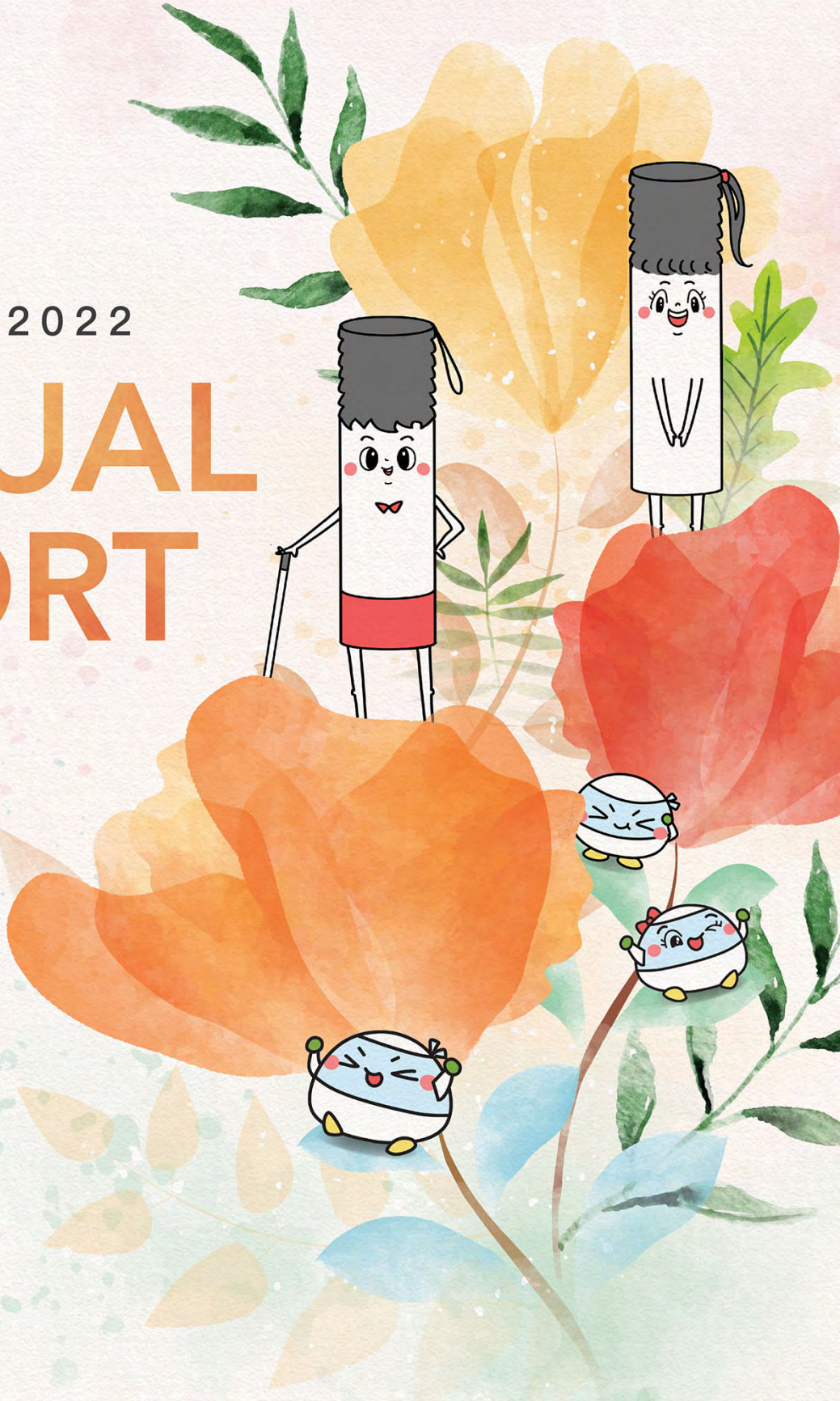
香港失明人協進會
Hong Kong Blind Union

年 度 報 告 2021-2022

ANNUAL REPORT



平等 EQUALITY

機會 OPPORTUNITIES

獨立 INDEPENDENCE

香港失明人協進會
Hong Kong Blind Union

2021–2022

HONG KONG BLIND UNION ANNUAL REPORT

香港失明人協進會 年報

目錄 CONTENT

1 關於我們 ABOUT US

01 我們的使命 Our Mission

02 會長的話 Message from the President

04 總幹事報告 Executive Director's Report

06 我們的團隊 Our Team

2 我們的服務 OUR SERVICES

07 服務單位 Services Units

10 會務剪影 Service Snapshots

43 服務統計數字 Service Statistics

3 附錄 APPENDIX

48 組織架構圖 Organisation Chart

49 執行委員會成員名單 List of Executive Committee Members

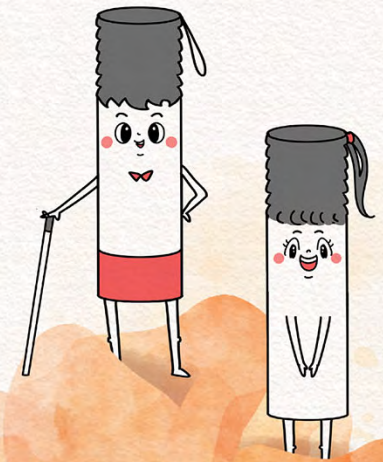
50 各附屬委員會及專責小組成員名單 List of Sub-Committee & Working Group Members

53 財務摘要 Financial Highlights

56 鳴謝名單 Acknowledgements

60 捐款表格 Donation Form

61 聯絡我們 Contact Us



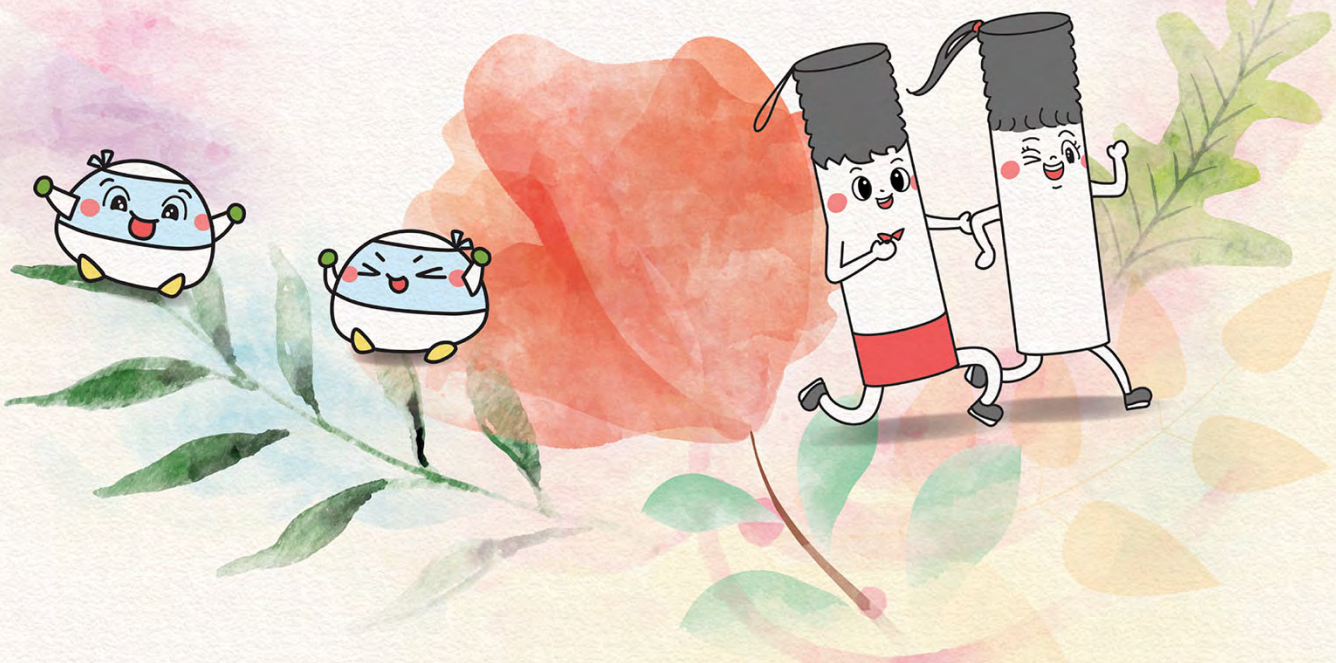
我們的使命
OUR MISSION

香港失明人協進會

創立於1964年，是香港首個由視障人士組織及管理之自助團體，
致力發揮視障人士的自助互助精神，宗旨是實現視障人士的
平等、**機會**、**獨立**。

Hong Kong Blind Union

Blind Union was established in 1964. It is the first self-help group organised and managed by people with visual impairment. It aims at promoting the spirit of self-help and mutual-help as well as striving for **equality**, **opportunities** and **independence** for visually impaired persons.





會長的話

黃俊恒

2021至2022年度對我們來說是充滿挑戰和轉變的一年。很感恩協進會在疫情最嚴重的日子，都能因着一眾會員、同工、義工和捐款者不同形式的支持，讓協進會繼續朝向爭取視障人士的平等、機會和獨立邁進。

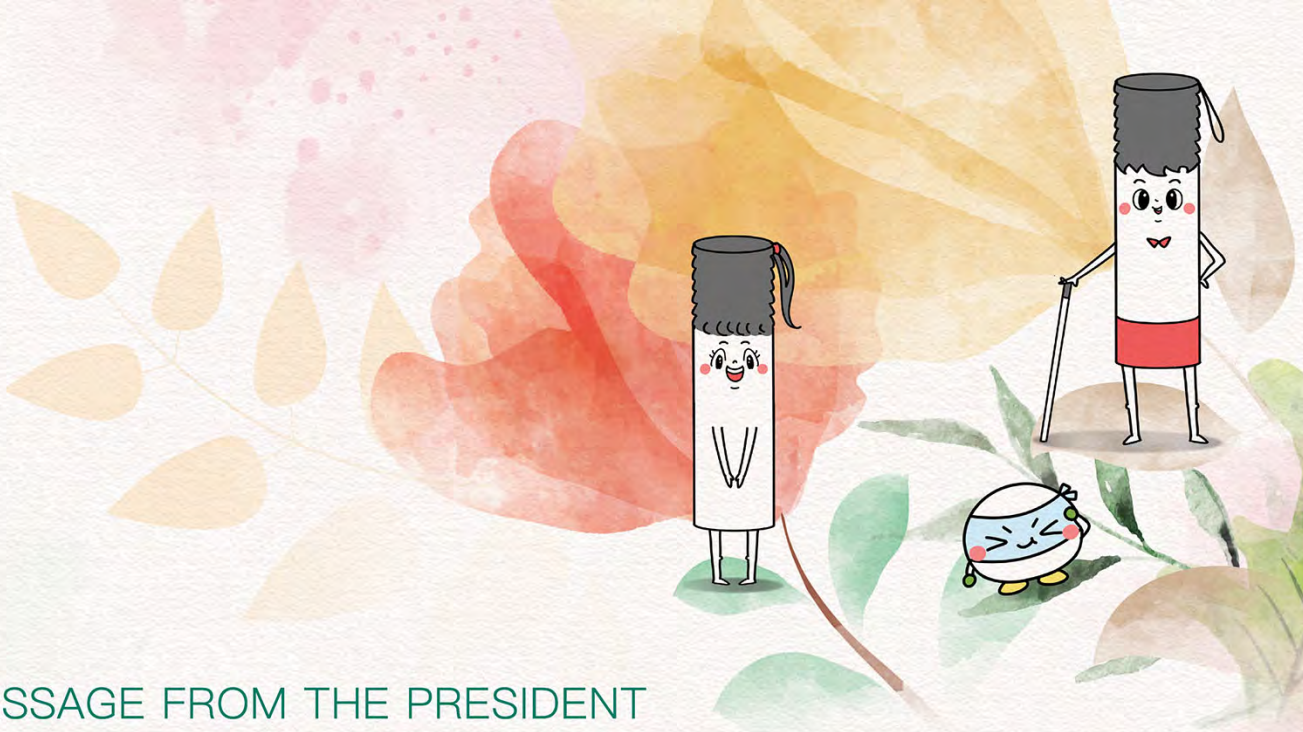
在嚴峻的疫情下，視障人士的生活難免受到影響。不少會員不但要面對購買生活必需品和抗疫物資的困難，更因政府嚴格的防疫措施而面對生活和出行的障礙。過去一年，協進會曾多次因應政府的防疫措施作出回應及建議，成功促使政府就不同的防疫措施推出便利視障人士的安排，例如完善「安心出行」的二維碼，使視障人士可以獨立使用。此外，協進會也獲得不同的慈善基金的支持，開設了服務視障人士的抗疫資訊熱線，以及為有需要的視障會員免費提供生活和抗疫物資，支援他們渡過疫境。

過去一年協進會的另一大亮點，就是開辦糅合了咖啡和按摩兩大消閒元素的社企咖啡店「休CAFE」，讓視障咖啡師和視障按摩師發揮所長。我們不但希望透過這間意念新穎的咖啡店探索視障人士多元化的就業路向，更希望以此作為另一個基地，聯繫不同的社會人士，讓他們更深入地認識協進會，也認識視障人士的能力和需要。

2021年協進會也迎來了新一屆的執行委員會以及轄下的不同委員會，當中不少成員都是新面孔。即使是參與會務多年的會員，也有機會在新的崗位作出貢獻。協進會是屬於大家的，因此讓每一位會員在合適的位置發揮積極作用是本屆執行委員會的共同信念。盼望協進會能成為培育更多視障人才的平台，使更多會員能夠在不同的社會領域發揮所長。

最後，感謝每一位協進會的同行者，正是大家的這份心意，才能使協進會在嚴峻的社會環境下仍能破浪前進，鞏固過去多年取得的成果。





MESSAGE FROM THE PRESIDENT

By Wong Chun-hang, Billy

It has been a year of challenge and change for us in 2021/22. Thanks to all kinds of support from our members, colleagues, volunteers and donors, we successfully navigated through the worst days of the pandemic, striving unceasingly for equality, opportunities and independence for the visually impaired.

The severe outbreak of the pandemic makes life even tougher for the visually impaired. Many members not only need to deal with the troubles of getting everyday necessities and anti-infection items, but also the hassle of going out while having to comply with all the stringent Covid-19 rules implemented. After we raised our concerns and provided suggestions in response to the anti-infection measures on many occasions over the past year, the government made corresponding arrangements to facilitate the visually impaired to adapt to the measures in place, for example the scanning of LeaveHomeSafe venue QR codes on their own. In addition, to support the visually impaired riding out the storm, Blind Union has set up a coronavirus information hotline and offered daily and pandemic necessities for free to members in need, backed by the support from various charitable funds.

Another highlight of this year is the opening of YAU CAFE, a social enterprise that offers both coffee and massage, enabling baristas and masseurs with visual impairment to draw on their talents. We hope to establish this one-of-a-kind café as a platform for the visually impaired to explore diverse career paths and for people from all walks of life to learn more about Blind Union as well as the abilities and needs of the visually impaired.

In 2021, Blind Union welcomed the new-term Executive Committee and its various committees, with plenty of new faces joining and long-standing members taking up new roles. Blind Union belongs to all of you and it is a shared goal of the Executive Committee this year to let every member play an active role in the right position. We are dedicated to offering a platform to nurture more visually impaired talent, empowering more members to give full play to their strengths in different sectors of the community.

Last but not least, I would like to thank everyone who has accompanied Blind Union every step of the way. All of our past achievements will stand us in good stead during such an unprecedented time, and none of this would have been possible without your unfailing support.

香港失明人協進會
Hong g Blind Union



總幹事報告

高碧姬

疫情仍未退，過去兩年多的光景，徹底顛覆了人與人之間的距離、交流和工作方式，協進會本著自助互助的精神，卻走出了更多更闊的路，並帶來不少突破。

就業支援仍需努力

殘疾人士的就業困難一向是我們的重點工作，疫情下更成為重中之重。2021年中開辦的「休CAFE」，其主要目的便是為視障人士直接提供就業機會，同時向大眾展示他們的能力，推廣共融。休CAFE得到社會福利署資助下開展業務，開業後即獲得市民及企業的支持，同時不少企業以至團體積極租用CAFE舉辦活動，使這全港首間結合「按摩X咖啡」元素的社企CAFE，可以在短時間內廣為人知。除了感謝大眾的支持，更要多謝CAFE內的所有同事，尤其是一班視障咖啡師及視障按摩師，如沒有他們的優質服務，業務是難以獲得認同的。

此外，協進會得到香港賽馬會慈善信託基金捐助，在2021–2022年度推出為期1年的賽馬會「敢試·敢聘·敢做」計劃，成功為60多位殘疾人士提供職業培訓及安排到不同社企進行實習。當中有接近10位參加者在實習完結後獲有關社企正式聘用。這說明只要給予機會，殘疾人士在職場上亦可發揮所長，展現他們的能力，並最終得到認同。

協助殘疾人士就業仍然困難，但以上兩項計劃的成效讓我們知道，只要肯努力嘗試，成功一定在望。

創新服務帶來突破

獲香港賽馬會慈善信託基金捐助的賽馬會「開聲體」體育口述影像服務在去年亦迎來了重大的突破，除了首次在本地體育賽事中安排現場服務外，更成功將體育口述影像服務帶入公共廣播，「開聲體」於2021年10月開始協助港台電視為電視直播體育賽事提供口述影像聲道。此外，亦得到Now TV 的支持，在2021年舉行的歐洲國家盃提供直播訊號，再由我們加入服務，讓視障人士透過網台得以緊貼這項世界頂級足球賽事。

另一個協進會非常重視的創新科技項目——「賽馬會智能逍遙行計劃」，在2017年底開展。「逍遙行」是本會開發的一個室內定位及導航流動程式，以協助視障人士及其他有需要人士獨立出行。2022年初，計劃已為超過150個室內場所建立定位及導航系統，更於1月嘗試將室外及室內定位及導航結合，提供一站式體驗，讓使用者不需切換其他地圖程式，便可以從室外導航至室內場所，為目前全港首個結合室外及室內導航的應用程式。

感謝職員團隊

過去一年，協進會跟其他社福機構一樣面對人才流失的問題，慶幸各職員發揮了團隊精神，在人手不足的情況下互相補位協調，務求令服務不受影響，維持良好質素。過去因社會事件及疫情而取消了好幾次的職員及委員退修日，終於在去年順利舉行。久違了的退修，不但讓團隊加深對彼此工作的認識，協進會亦藉此肯定各位同工的努力。當日大家積極參與討論，對協進會的發展方向作出不少有建設性的提議。

最後，我想再三感謝各位同事，不論是已離任或是留下的，全賴有你們的付出，滋養著協進會成長，才可令大家繼續發揮自助互助精神，讓會務蒸蒸日上。

EXECUTIVE DIRECTOR'S REPORT

By Ko Pik-kei, Peggy

More than two years into the pandemic, there is no denying the way we socialise, interact and work has dramatically changed. But in many ways, it has broadened Blind Union's horizons and led us to many breakthroughs as we act in the spirit of self-help and mutual-help.

In need of stronger employment support

Improving employment opportunities for people with disabilities remains our top priority, especially

amid the coronavirus pandemic. Established in mid-2021 and supported with funding from the Social Welfare Department, YAU CAFE aims to hire the visually impaired directly, to showcase their capabilities to the public and to promote social inclusiveness. As the city's first cafe that offers both coffee and massage, it is well received by the community and business corporations. YAU CAFE has gained a lot of exposure shortly after its opening as it has become the choice of event venue for many enterprises and organisations. Blind Union would like to take this opportunity to thank the public for the support and the hard work of every co-worker at the café, in particular the baristas and masseurs with visual impairment. It is only with their exceptional services that we can get this ball rolling.

Funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the one-year Hong Kong Jockey Club "Empathy, Empowerment & Employment" Project was launched in 2021/22 to provide vocational training and social enterprise placement opportunities for over 60 people with disabilities. Among them, nearly 10 participants were employed by the relevant social enterprises after the internship. It is a living example of how disabled individuals can realise their potential and get recognised in the workplace as long as they are given opportunities.

Today, people with disabilities still face harsh employment reality, however the results of the above two programmes show us that everyone can achieve success if one never ever gives up.

Making advancements through innovative services

Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the "Jockey Club Sports Programmes with Audio-description Service" made some major breakthroughs last year, including the launch of on-the-spot services for local sports events and the introduction of audio-description services for sports into the public broadcasting arena. In October 2021, we began to offer audio descriptive commentary for live sporting events broadcast on RTHK TV channels. In addition, thanks to the support of Now TV, we incorporated our services into the 2021 UEFA European Championship with the provision of the live broadcast signal, enabling the visually impaired to keep abreast of this world-class football match online.

Launched by the end of 2017, Jockey Club Smart City Walk Project is another key innovative technology initiative of Blind Union. Under the project, we developed an indoor navigation mobile app the "Smart City Walk" to guide the visually impaired and other users in need to the desired destinations independently. As at early 2022, the "Smart City Walk" had already lined up with more than 150 indoor venue partners for setting up positioning and navigation systems. In January, we kick-started the integration of outdoor and indoor positioning and navigation technologies with the aim of offering a seamless indoor- outdoor navigation. Without the need of switching between different mapping platforms, it is the first mobile app that offers indoor-outdoor navigation in Hong Kong.

Appreciation for the contribution of our staff



As many other social welfare organisations, Blind Union has been wrestling with a brain drain in the past year. Despite a shortage of talent, we demonstrated a good team spirit and filled in for each other when needed to ensure that our services remain uninterrupted and with high quality. After a few years of suspension due to the social unrest and the outbreak of the pandemic, our retreat day for colleagues and committee members was back last year. This long-awaited activity offered an opportunity for the participants to learn more about each other's work and for Blind Union to recognise the efforts of its staff members. Everyone actively contributed to the discussion and made many constructive suggestions on the strategic directions for the development of Blind Union.

Here I express my heartfelt thanks again for the dedication of every colleague who at one point in time, was or is still engaging. I look forward to working alongside you all in the same determined spirit, continuing to encourage self-help and mutual-help and driving forward the development of Blind Union.



我們的團隊
OUR TEAM

本會現時接近一半員工為視障人士。我們一直秉行優先聘用視障人士的政策，讓他們發揮所長。如視障應徵者符合有關招聘職位的基本入職要求，便可直接獲邀參加遴選面試/測試機會。而在聘用時，如視障應徵者與其他申請者的條件相約，他們會獲適度的優先錄用機會。

Nearly half of the staff members of Hong Kong Blind Union are visually impaired persons. We have adopted a preferential recruitment policy for people with visual impairment, enabling them to develop to their full potential. Visually impaired candidates who meet the basic entry requirements for a post will automatically be invited to attend the selection interview/test. Candidates with visual impairment found suitable for employment will be given preference for an appointment over other applicants.

截至2022年3月31日為止
As at 31 March 2021



本會職員人數 (全職及兼職)
Total number of staff (Full time and part time) **96**

殘疾員工人數 (全職及兼職)
Number of disabled staff (Full time and part time) **52**



備註：以上職員人數已包括本會及本會旗下社會企業所聘請的全職及兼職職員。

Remark: Number of employees in the above already include the full time and part time staff of Blind Union as well as the social enterprises under the association.

我們的服務
OUR SERVICES

行政辦事處 Head Office

1. 出版刊物、舉辦講座、展覽和提供有關資料，向公眾推廣正確的視障觀念；
2. 參與政府的諮詢組織及其他服務視障人士團體的決策機制，表達我們的意見；
3. 關注社會政策的制訂，倡議均等機會及促進社會共融；
4. 與國內及國際的相關機構保持聯繫，以掌握視障人士服務及政策的最新發展；
5. 建立本會的公共關係和進行籌款工作；
6. 出版會訊及聲音雜誌，報導有關視障人士的生活和本會的會務。

1. Promoting correct concepts of visual impairment through publications, seminars, exhibition, and so on;
2. Participating in advisory committees of the government and other concerned organisations;
3. Following up on social policies, promoting equal opportunities and social inclusion;
4. Keeping in touch with relevant international and Mainland organisations to learn about the latest service development;
5. Building relationship with the public and organising fundraising projects; and
6. Publishing newsletters and audio magazines to report on the lives of visually impaired persons and the work of Blind Union.





服務中心 Services Centre

1. 舉辦各類型社交和康樂活動；
2. 為視障和新失明人士及其家人提供支援服務，包括個案輔導、生活適應訓練、服務轉介等，協助他們克服因失明而帶來之障礙；
3. 為視障長者舉辦活動及進行定期電話關顧及探訪；
4. 提供生活支援服務，如個案轉介、代購，同時亦協助會員建立地區支援網絡。

1. Organising different kinds of social and recreational activities;
2. Providing support services to persons with visual impairment and the newly blind as well as their families, including counselling, life adaptation training and service referrals, so as to help them overcome obstacles arising from visual impairment;
3. Organising activities for visually impaired elderly, and contacting them regularly by phone calls and home visits; and
4. Providing daily living support services, such as case referral, purchasing of aids, and helping to build district support network among our members.





賽馬會職業及教育資源中心
Jockey Club Vocational and Educational Resources Centre

1. 爭取平等教育機會，推動融合教育的實施；
2. 協助視障學生進入主流學校，並提供學習支援；
3. 開辦成人教育課程；
4. 安排錄音、讀報、點字轉譯、補習班等服務；
5. 為視障人士提供發揮潛能、建立自信、學習領袖技巧之訓練；
6. 提供輔助就業服務，協助視障人士尋找合適的工作；
7. 安排自助業務工作，為暫時未可在公開市場就業之會員提供工作機會。

1. Striving for equal opportunities in education by advocating for proper implementation of integrated education;
2. Supporting visually impaired students studying in mainstream schools by providing aids and support services to them;
3. Organising adult education courses;
4. Arranging services, such as recording, text-reading, Braille transcription and tutoring for members;
5. Organising personal development and leadership training programmes;
6. Providing supported employment services for visually impaired job seekers; and
7. Arranging freelance jobs to provide working opportunities for those members who are unemployed.





無障礙數碼科技中心 Accessible Digital Technology Centre

1. 研究及開發適合視障人士使用的輔助工具；
2. 向視障人士提供智能產品使用上的技術支援及培訓；
3. 推廣無障礙數碼科技的設計及應用；
4. 為有需要的個人、學校、僱主及機構提供顧問諮詢服務。

1. Conducting research and development of assistive aids suitable for visually impaired persons;
2. Providing visually impaired persons with technical support and training in using digital devices;
3. Promoting the adoption of accessible digital technology design and application; and
4. Providing related advisory services to individuals, schools, employers and organisations.



無障礙服務辦事處 Accessibility Services Office

1. 推行與電子學習、體育與音樂發展相關的計劃，以及為有需要的人士提供支援；
2. 為閱讀殘障學生提供各類型支援服務，協助他們善用電子模式學習，消除他們與一般學生在學習上的差距；
3. 為視障人士提供專業的體育賽事口述影像服務，亦協助視障人士接受專業音樂訓練，讓其音樂天賦得以全面發揮。

1. Implementing projects related to e-learning, sports and music development as well as providing various kinds of supportive services for people in need ;
2. Providing various kinds of supportive services for print disabled students so that they can make the best use of e-learning and break down barriers to learning.
3. Providing visually impaired persons with professional audio description for sports programmes and assisting visually impaired persons to receive professional music training to fully develop their talents.



社會企業 Social Enterprise

1. 以社會企業模式建立共融社區，並為視障人士提供就業機會；
2. 致力推廣無障礙的設施，令視障人士可獲取與健視人士相同的資訊及服務；
3. 提供全面及專業的一站式無障礙服務及產品。

1. Operating on a social enterprise model to promote barrier-free community facilities, as well as creating employment opportunities for visually impaired persons;
2. Promoting accessible facilities in a bid to avail to the visually impaired the information and services available to sighted persons;
3. Providing one-stop consultation and support services for all sectors in the aspects of digital technology, facilities, and products.



會務剪影
SERVICE SNAPSHOTS

香港失明人協進會（以下簡稱「本會」）透過屬下不同單位推行會務，這些單位包括行政辦事處、服務中心、賽馬會職業及教育資源中心、無障礙數碼科技中心、無障礙服務辦事處及社會企業。

There are six units in Blind Union to provide comprehensive services to visually impaired persons in Hong Kong. They are the Head Office, Services Centre, Jockey Club Vocational and Educational Resources Centre, Accessible Digital Technology Centre, Accessible Service Office and Social Enterprise.

行政辦事處
HEAD OFFICE

行政辦事處的工作包括會員事務、權益倡議、人力資源、財務管理、對外關係及公眾傳訊，目的是貫徹本會的宗旨，爭取視障人士的權益。

The work of the Head Office includes member affairs, rights advocacy, human resources, financial management, external relations and communications. Its aim is to carry out the mission of Hong Kong Blind Union and strive for the rights of visually impaired persons (VIPs).

▶會員事務 Member affairs

凡居於香港的視障人士均可成為本會基本會員。居於香港以外地方的視障人士或任何支持本會理念的人士，可申請成為本會的贊助會員。



本年度共有87名基本會員及12名贊助會員加入本會。截至2022年3月31日為止，本會共有1,744名基本會員及368名贊助會員。本會第57屆週年會員大會於2021年8月29日舉行，共有155名會員出席。會上選出2021至23年度執行委員會10名成員。

全年舉行了1次網上會務諮詢會及1次執委與會員交流會，收集會員對會務的意見，共37人次參與。年內舉行了4次迎新活動，共24人次參與。

Any Hong Kong resident with visual impairment is eligible to become our Full Member. Any VIP living outside Hong Kong or anyone who supports our mission can apply to be an Associate Member.

87 Full Members and 12 Associate Members joined Blind Union in 2021/22. As at 31 March 2022, we had a total of 1,744 Full Members and 368 Associate Members. The 57th Annual General Meeting was held on 29 August 2021. 155 members participated and 10 members were elected the Executive Committee Members of 2021/23.

One virtual meeting and one tea gathering between the Executive Committee and members were held in the year consulting members' views on the 2021/22 annual plan with a total of 37 participants. Four new member orientation activities were organised throughout the year and a total of 24 people participated.

▶ 權益倡議 Rights advocacy

為視障人士爭取平等機會和應有權益是本會多年來努力不懈地實踐的目標。

疫情下的倡議工作

疫情期間，本會多次於社交平台撰寫文章反映防疫措施忽略視障人士的需要，並向政府提出多個便利視障人士的建議，包括安心出行應用程式、隔離措施及強制檢測等安排，獲傳媒及社會大眾關注。另外，我們致力爭取從事散工的視障人士受惠於保就業計劃，讓他們在疫情下得到適切援助。



爭取殘疾人士醫療券

本會致力提倡落實增設殘疾人士醫療券，於2021年與多個殘疾團體及家長會組成「爭取殘疾人士醫療券聯盟」，並向相關政府部門反映我們的訴求。



關注後天失明人士的社區支援

2021年10月，本會與香港大學社會工作及社會行政學系發佈一項有關後天失明人士社區支援研究報告，檢視現行針對視障人士的支援服務，並向政府提倡多項改善建議，包括就業、醫社合作、社區服務等等。

出席對外會議

本會代表定期出席運輸署、香港鐵路公司（港鐵）、房屋署、香港社會服務聯會（社聯）視障人士服務網絡的會議及視察有關設施，跟進多項與視障人士息息相關的設施及服務，如新型電子交通燈發聲裝置、新落成的港鐵站及商場等。另外，期內亦出席不同場地的無障礙設施諮詢會，如西九文化區M+博物館、文物修復資源中心及啟德體育園等。同時，就不同議題出席會議表達意見，包括與香港銀行公會、八達通公司及政府統計處會面。

消除融入社區的障礙

本年度本會共處理了47宗有關會員未能無障礙地融入社區生活的個案，包括：17宗有關社區內無障礙設施不足；8宗有關交通運輸；11宗有關公共服務，如醫療、房屋；2宗有關無障礙數碼科技應用；以及9宗有關私營機構服務質素、個人事務、殘疾歧視及其他事務。

Fighting for equal opportunities and basic rights of VIPs is the aim that Blind Union has been striving for years.

Rights advocacy amid the pandemic

Amid the coronavirus pandemic, Blind Union published several articles on various social media platforms reflecting the lack of awareness to take care of the needs of visually impaired people in response to the anti-infection mandates. Suggestions were made to the government for facilitating the visually impaired to adapt to the measures in place, such as the LeaveHomeSafe app, quarantine measures and compulsory testing arrangements, getting attention from the media and the community at large. Besides, we strived to have the visually impaired who took up freelance jobs to benefit from the Employment Support Scheme so that they could also get the support they need.

Striving for the provision of Health Care Vouchers to the disabled

Blind Union advocated the implementation of the Health Care Voucher Scheme for the disabled. In 2021, we formed with many organisations for the disabled and parent groups the Alliance for Striving for the Inclusion of the Disabled under the Health Care Voucher Scheme and submitted our requests to the departments concerned.

Concern for the community support for the acquired blind persons

Blind Union released jointly with the Department of Social Work and Social Administration of the University of Hong Kong the study report on community support services for the acquired blind persons in October 2021, examining the existing support services available to the visually impaired and recommending many improvements to the government including employment, medical–social collaboration and community service.







Attending external meetings

Blind Union's representatives attended regularly meetings and facilities inspections organised by Transport Department, MTR Corporation, Housing Department, The Hong Kong Council of Social Service and Network on Services for Persons with Visual Impairment, following up many facilities and services concerning the visually impaired, for example the new electronic audible traffic signals, the newly completed MTR stations and shopping malls. On top of these, we participated in consultation meetings on barrier–free facilities for different sites during the reporting period, for example the M+ museum of the West Kowloon Cultural District, Conservation Resource Centre and Kai Tak Sports Park. We also met with representatives from The Hong Kong Association of Banks, Octopus Cards Limited and Census and Statistics Department to propose our suggestions on different subjects.

Eradicating the barriers to living an inclusive life in the community

This year, we handled a total of 47 cases where members were not able to live inclusively in their communities. These included 17 cases of inadequate barrier–free facilities in the community, eight cases related to transport services, 11 cases on public services such as medical services and housing, two cases regarding the use of accessible information technology, and nine cases concerning the service quality of private organisations, personal affairs and other matters.

▶ 公眾教育及傳訊工作 Public education and communications

我們相信視障人士要全面融入社會，增加公眾人士對視障人士的認識及接納是非常重要的，因此本會一直致力推動公眾教育，讓公眾人士能正確認識視障人士的生活及能力，關注他們的需要，使香港成為關愛共融的社會。



公眾教育講座及活動

由本會視障會員組成的公眾教育小組在本年度進行了共47場公眾教育講座，參加的機構及人士包括幼稚園、小學、中學、大學、長者、義工及不同企業等逾1,500人，並與勞工及福利局（勞福局）合作，向不同政府部門提供公眾教育培訓。

「睇」育學院

本年度得到勞福局資助，推行公眾教育活動——「睇」育學院，內容包括舉行不同類型的公眾教育講座、體驗活動和流動點字宣傳車。同時，製作5部動畫影片，以吉祥物白杖哥哥、白杖姐姐及點字兵兵為主角，介紹不同與視障人士日常生活相關的資訊，並已上載於協進會網上平台。



傳訊工作

本會透過不同渠道，與公眾交流有關視障人士的議題，並宣揚視障人士的自助互助精神，體現本會宗旨。

為讓會員及公眾人士了解協進會的最新動向，本會定期將有關資訊上載至官方Facebook專頁及Instagram，亦因應疫情影響，加強YouTube頻道更新，亦嘗試進行網上直播，增加與會員及公眾人士的互動。

除了互聯網平台，本會定期出版不同刊物，本年度共出版了兩期會訊《享明天》，製作了63個《協進之聲》節目。

We believe that increasing public awareness and acceptance of VIPs is very important for our full integration into the community. Therefore, Blind Union has always endeavoured to promote public education so that the public can have a correct understanding of the life and ability of VIPs and become aware of our needs, making Hong Kong an inclusive society.

Public education seminars and activities

Composed of visually impaired members of Blind Union, the Public Education Subcommittee delivered 47 public education seminars in the year. Participating organisations and individuals included



kindergartens, primary schools, secondary schools, universities, elderly people and volunteers with a total of about 1,500 participants. We also collaborated with the Labour and Welfare Bureau to provide training on public education to various government departments.



The Public Education Academy

With the funding support from the Labour and Welfare Bureau this year, the Public Education Academy was launched, where an array of public education events ranging from different types of seminars on public education, experiential activities to braille promotional roving vehicles were held. Available on Blind Union's website, five animated films featuring our mascots Mr White Cane, Miss White Cane and Braille Soldiers were produced to share about the daily life of the visually impaired.

Communication work

Blind Union communicates with the public through various channels on topics relating to the visually impaired and promotes their self-help and mutual-help spirit to fulfil its mission.

To provide our members and the public with the latest updates of Blind Union, we upload relevant information and news regularly to our official Facebook page and Instagram account. We have also shared more videos via our YouTube channel and even tried our hand at live streaming amid the pandemic for more interaction with our members and the public.

On top of online platforms, Blind Union also makes use of periodical publications to share updates. Two issues of newsletter "Better Tomorrow for All" were published and 63 episodes of "The Voice" were produced.

▶ 籌款活動 Fundraising activities

協進會每年約五成的服務發展經費來自公眾及不同基金的捐款，其餘不足五成來自政府的恆常資助。所得捐款主要用作支援全港視障人士在教育、就業、福利、社會參與及無障礙資訊科技上的服務，鼓勵及協助視障人士全面融入社會。



賣旗日2021

本年度的賣旗籌款日於2021年5月29日在港島區舉行，除了實體的賣旗，今年同步推行網上賣旗，亦推出金旗作籌款宣傳，共籌得約66萬。是次賣旗共有1,000多位義工參與，其中約100位為本會的視障會員。





國際白杖日2021

為慶祝國際白杖日，向公眾傳達視障人士能夠融入社會、平等參與及獨立生活的訊息，並為協進會籌募經費，本年度以眾籌形式，由會員自己籌款自己做，以行夜山及音樂劇形式籌得 34 萬，會員參與人數約 100 人，音樂劇亦有Facebook直播，約 1,200 人次觀看。





慈善應援活動

歌迷支持偶像的同時，亦樂意將偶像的正能量與愛心，化作慈善力量支持不同的社福機構。本會有幸成為受惠機構之一，並在2021年11月與Mirror成員柳應廷（JER）的官方歌迷會合作於本會旗下社企休CAFE推出禮物盒慈善義賣，共籌得3萬元；亦在2022年1月初與Mirror成員姜濤的應援團合作於休CAFE推出點字卡及舉行應援活動，共籌得4萬元，以支援視障人士就業及教育服務。

企業籌款活動

年內與不同企業合作，在2021年12月由Cartier（Hong Kong)贊助20萬元，購買逾千份Cartier慈善禮物包，包括視障人士製作的點字卡及社企休CAFE的咖啡包，並將心意轉贈予廣華醫院醫護人員；與Johnson & Johnson（Hong Kong）合作舉辦一系列企業社會責任（CSR）活動，包括贊助會員參加健康講座及身體檢查、眼科檢查，以及安排企業義工與會員到本會轄下社企休CAFE進行手作工作坊，扣減活動支出後，為本會帶來約5萬元捐款。



About 50% of the funding for our service development comes from public donations each year. The remaining less than 50% is from the government's annual recurrent grant. The donations received are mainly used to support VIPs in education, employment, welfare, social participation and accessible information technology services and to encourage their full integration into society.

Flag Day 2021

The Flag Day of Hong Kong Blind Union was held on 29 May 2021 on the Hong Kong Island and also online, along with the launch of the Gold Flag to boost awareness. Flag Day 2021 raised about HK$660,000 in total with more than 1,000 volunteers joining, among which some 100 were our visually impaired members.



International White Cane Day 2021

In celebration of the International White Cane Day, we promoted the message to the public that the visually impaired can integrate into society, participate equally in all aspects of life and live independently. A fundraising campaign for the Blind Union through crowdfunding were also launched in the year with our members driving the initiatives, including a night hike and a musical. A total of HK$340,000 was raised and approximately 100 members participated. The musical was broadcast live on Facebook with about 1,200 views.



Pop idols' fans–initiated philanthropic work

Not only showing support for their idols, fans also spread positive vibes and direct their love to various social welfare organisations and Blind Union is one of the beneficiaries. The official fan club of Jer Lau from boy band Mirror collaborated with YAU CAFE to organise a charity gift set sale in November 2021, successfully raising HK$30,000. In addition, fans of Keung To from Mirror also organised braille card–themed and fandom activities at YAU CAFE, with HK$40,000 raised to support the employment and education services for the visually impaired.







Corporate fundraising initiatives

We partnered with a number of enterprises to host fundraising activities during the year. Backed by Cartier (Hong Kong) with a sponsorship of HK$200,000 over 1,000 Cartier gift packs, including braille cards made by the visually impaired and coffee drip bags from social enterprise YAU CAFE, were sent to medical staff of Kwong Wah Hospital as a token of appreciation in December 2021. We also collaborated with Johnson & Johnson (Hong Kong) to launch a series of corporate social responsibility activities, sponsoring members to participate in health talks and get health check–ups and eye examination and arranging the company's volunteers and members from the Blind Union to participate in handicraft workshops held in YAU CAFE. Proceeds from these campaigns after deduction of cost was about HK$50,000.

▶ 中國內地及海外交流 Exchanges in Mainland China and overseas

出席會議及海外交流

因應疫情，原定於2020年5月於西班牙馬德里舉行的世界盲人聯會大會及世界盲人聯會亞太區大會延期至2021年6月於網上舉行，本會亦有代表出席。會上，本會時任副會長何家樑獲選為世界盲人聯會亞太區秘書長。

Attending conferences and exchanges overseas

The General Assembly and Asia Pacific Assembly of the World Blind Union, originally scheduled to be held in May 2020 in Madrid, Spain, was postponed to June 2021 and conducted online due to the pandemic. Representatives from the Blind Union participated in the assemblies and Mr Jason Ho, the then Vice President of Blind Union, was elected as the General Secretary of the Asia Pacific region of the World Blind Union.

服務中心
SERVICES CENTRE

服務中心的工作與視障人士的生活息息相關，包括文娛康體、個人生活適應、新失明適應等，目的是協助他們獨立生活和融入社會。

The scope of work of the Services Centre (the Centre) is closely related to the life of visually impaired persons (VIPs), including recreational, sports and cultural activities, life adaptation and services for the newly blind. The objectives are to help them live independently and enable them to integrate into the community.

▶ 社交及康樂活動與持續學習課程
Social and recreational activities and continuing learning courses



因疫情持續和反覆，本年度服務中心部份日子未能舉行實體活動，需改為網上進行。全年共舉辦93個實體社交及康樂活動，主要集中在9月至12月疫情稍為緩和期間舉行。基本會員參與人次為1,396、贊助會員參與人次為66、義工參與人次為530。活動包括電影/舞台劇欣賞、行山、參觀及手作樂器工作坊等。在小組活動以外，我們把部份節日慶祝、大型活動、衛生署健康講座等都改以網上形式進行，使活動更多元化及開拓了新活動模式，當中亦吸引到一些過往甚少參加中心活動的會員參與。全年共舉辦59個網上社交及康樂活動，基本會員參與人次為2,328、贊助會員參與人次為172、義工參與人次為32，效果理想。



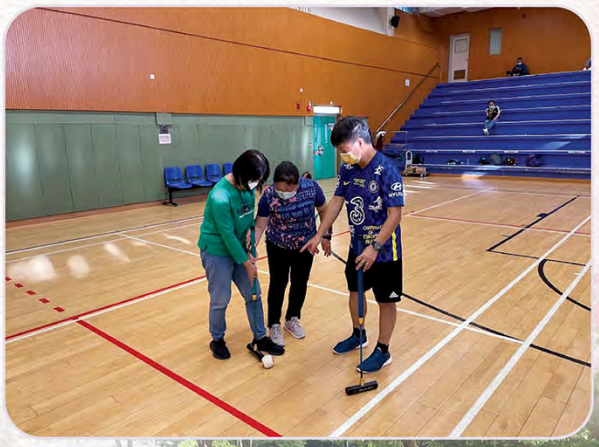


Some of the activities of the Centre had to go virtual instead of in-person due to the repeated Covid-19 outbreaks. During the year, 93 face-to-face social and recreational activities were held, mainly between September and December when the pandemic eased. Activities included movie/drama viewing, hiking, visits and DIY musical instrument workshops, with 1,396 members, 66 associate members and 530 volunteers participating. Other than group activities, the Centre switched some of the festive celebrations, large-scale activities and health talks of the Department of Health to online mode, attracting members who seldomly joined before with a more diversified range of activities in new formats. During the year, the Centre held a total of 59 virtual social and recreational activities, which were well received with 2,328 members, 172 associate members and 32 volunteers joining.

▶小組活動與義工訓練 Group activities and volunteer training

中心恆常小組包括中樂組、卡拉OK組、牌藝組與The Jumpers樂隊（流行樂曲組），各小組全年組聚共90次，視障會員參與人次為677。各小組本年度因疫情未能舉辦社區服務或公開演出。義工訓練方面，中心本年度共安排5次義工訓練，共45人參與，當中包括大學生、小學生及公眾人士。

Regular interest groups include Chinese music, Karaoke, card game and a pop band called The Jumpers. The groups had a total of 90 gatherings throughout the year with a VIP attendance of 677. No community services or performances were organised due to the pandemic. On training for volunteers, the Centre conducted five training sessions with 45 participants, including university students, primary students and members of the public.









▶長者服務 Services for the elderly

中心透過多元工作手法接觸視障長者，尤其較少外出參與中心活動的長者會員，了解他們的生活情況與支援網絡，並向他們介紹相關機構服務或其他社區資源，讓他們得到適切的支援。另外，在疫情下亦增加對會員的關顧工作，以電話關顧和直接到訪派發防疫物資，以支援年長的視障會員。

本年度長者服務的重點，以電話關顧、家訪及個案跟進為主。關顧組全年電話關顧及慰問共685次，探訪關顧共122次，對象主要為年長及長期病患的會員，以確保掌握視障長者最新狀況。因受疫情影響，關顧組組員聯同紅十字會義工的定期上門探訪視障長者次數相應減少，疫情嚴峻時只能在到戶門外短時間探訪，因此有些月份亦改以電話關顧長者會員為主。全年共關顧20戶長者會員，上門探訪77人次，電話關顧165人次。

The Centre used multiple ways to connect with the visually impaired elderly, in particular the members who seldomly went out to join our activities, with the aim of finding out their living conditions and support network and introducing relevant organisations or other community resources for them to acquire the necessary support. Besides, we also offered more care services to our visually impaired elderly members through telecare and home visits to provide them with anti-infection items.

This year, we focused our elderly services on telecare calls, home visits and case follow-ups. Our care group made a total of 685 calls and 122 visits to show our support, with the elderly and chronically ill members as our target service group to keep abreast of their latest conditions. Due to the prevailing pandemic, the care group and volunteers of the Red Cross paid fewer regular home visits to the visually impaired elderly, and just met them at the door briefly during the times when the pandemic worsened. Home visits to our senior members were mainly replaced with telecare calls for some months. During the year, we served 20 elderly households with 77 home visits and 165 telecare calls.

▶ 照顧者支援服務 Support service for carers

在社會福利署（社署）新增的資助下，照顧者服務由2020年11月正式展開後，2021–2022年度進入第2年度。透過全面支援視障人士及其照顧者，讓家庭成員之間的關係更和諧，同時透過個案輔導、不同類型小組或社交康樂活動，舒緩照顧者的壓力。本年度共展開28個視障人士或照顧者個案，期間進行了66次家訪，並舉辦了40節社交康樂活動，視障及健視參與人次分別為334及83。此外，本年度亦推行6個治療性小組和4個視障人士及照顧者互助小組。



With the new additional funding from the Social Welfare Department, we started to provide carer support services in November 2020. Stepping into the second year of operation in 2021/2022, we offered comprehensive support services to the visually impaired and their carers for them to build a more harmonious relationship among family members. Stress of caregiving could be relieved through counselling and small group or social recreational activities. Throughout the year, 28 cases were opened for the visually impaired or carers. There were 66 home visits, plus 40 social recreational activities with 334 and 83 visually impaired and sighted persons participating respectively. Besides, six therapeutic groups and four visually impaired and carer mutual-help groups were formed.



▶ 個別資助計劃 Individual funding programmes

與視同行社區支援計劃

計劃於2021年1月1日起再獲社署撥款資助，為期3年，內容除了新失明及照顧者個案輔導，亦為新失明人士度身訂造生活技能訓練及視障人士地區支援服務，而「生活環境適應服務」也納入這項計劃內。我們期望透過不同介入手法，如個案輔導、個人或小組訓練、陪診、外出辦事及社區教育，讓新失明人士融入社區，持續及有尊嚴地於社區生活。



在2021年1月至12月期間，計劃共跟進30個新失明人士及照顧者個案，協助他們面對生活困難，並推行2個支援及互助小組，讓他們及其家屬建立同路人支援網絡。同期申請「視」事急先鋒服務人次為351，共為79名視障人士在疫情期間提供服務。當中陪診外出支援服務306次（87%）；家居清潔服務共32次（9%）及代購服務共13次（4%）。

生活環境適應計劃主要協助因居住地方重建、調遷、轉工、家庭或視力情況轉變等，需要適應新的出行路線或認識社區的視障人士。本年度共開展24個個案，提供211次支援服務，包括提供智能手機或電腦基礎學習、使用白杖學習、行動導向，以支援視障人士適應生活的不同需要。

輔導及支援服務

中心獲香港公益金資助，全年共處理51個個案。因應個別會員需要，工作員提供情緒支援及資源轉介。

Community Support Service for VIPs and their Families

The programme received funding from the Social Welfare Department again for three years starting from 1 January 2021. Apart from counselling services for the newly blind and their carers, tailored life skills training for the newly blind individuals and district support for the visually impaired, the programme also included Living Environment Adaptation Services. Adopting various intervention strategies, such as counselling, personal or small group training, escort services for medical appointments and personal matters as well as community education, the programme enabled the newly blind to integrate into the community and to live with dignity.





The programme followed up 30 newly blind and carer cases between January and December 2021 assisting them to cope with difficulties in life, along with two support and mutual help groups for them and their family members to establish a peer support network. During the same period, there were 351 applications for our escort services, aiding a total of 79 visually impaired individuals during the pandemic. Services included 306 times for escort service for medical appointments (87%), 32 times for household cleaning service (9%) and 13 times for shopping service (4%).

The Living Environment Adaptation Programme mainly assists VIPs who face challenges due to neighbourhood redevelopment, relocation and changes in job, family or vision to adapt to new travelling routes or get to know other people with visual impairment in the community. The Centre handled 24 cases in the year, providing 211 times of support service including the provision of basic mobile phone or computer skills courses, white cane training and orientation and mobility training to support the various needs of VIPs for everyday life.

Counselling and support services

With the support from The Community Chest of Hong Kong, a total of 51 cases were handled during the year. Workers catered to the needs of individual members by means of emotional support and resource referrals.

賽馬會職業及教育資源中心
JOCKEY CLUB VOCATIONAL AND EDUCATIONAL RESOURCES CENTRE

賽馬會職業及教育資源中心的工作包括倡導平等教育及就業機會、支援視障人士解決學習及工作上的困難，以及協助視障人士個人成長及發展。

The scope of work of the Jockey Club Vocational and Educational Resources Centre (VERC) includes advocating equal opportunities in education and employment for VIPs, helping them cope with problems in study and work, and enhancing their personal growth and development.

▶ 視障學生支援服務 Supportive Services for Visually Impaired Students

中心獲公益金資助，推行「視障學生支援計劃」，共提供各類服務達479節，逾2,052人次參與，項目包括：

輔導及支援服務

中心共處理29個輔導及支援個案，透過個案工作手法，工作員個別及深入處理視障學生的需要，包括學習配套、情緒支援、資源轉介等。













一對一地區功課輔導支援服務

本年度共舉辦3期地區為本的視障學生功課輔導服務，按視障學生居住地區及學習需要，安排義務導師進行一對一的功課輔導。因應疫情情況，大部份補習進度受影響，部份補習暫停，亦有部份改為以視像或語音通話形式進行。本年度共有13位導師分別為14位視障學生補習，視障學生參與總人次為164，年內提供的服務時數共210小時。

個人成長體驗活動

本年共舉辦了55個個人成長體驗活動，111節活動吸引了652人次的視障人士參與，當中327人次為視障學生及其家長。活動類型包括音樂、體育、藝術、文化、工藝及關懷社會等，我們期望透過活動幫助視障學生個人成長。年內因受疫情影響，部份活動改為網上進行。





共融校園講座 / 融合天地聲音雜誌

中心定期在校園內宣揚平等共融的訊息，本年度到訪30間學校或機構，舉行了67場「共融校園」講座及「認識視障人士」工作坊，吸引2,646位公眾參與，當中包括學生、教師及職員。

此外，我們於年內製作了12集「融合天地」聲音雜誌，2021年4月至2022年3月期間有關網頁的瀏覽量為3,151人次，而透過熱線系統收聽有關節目的人次為4,798。有關節目可讓公眾人士了解視障學生參與融合教育及個人成長和發展的情況。

家長工作

本年繼續推動家長及親子工作，透過公益金計劃，共舉辦26個視障學童及家長的班組、工作坊及一系列暑期活動；另外亦透過社交應用程式聯繫50多個視障兒童家庭，定期發放相關資訊，並以面談及小組形式關顧家長及其視障子女的需要。本年度與教育局及心光學校代表進行交流會議，會議前後組織家長們進行預備會議及檢討會，提升家長對教育政策的認識、倡議的方法及表達技巧。會面後，家長們對會議能為家長、學校及教育局建立溝通平台，促成有效溝通表示滿意。



With funding from The Community Chest of Hong Kong, we continued to run the Supportive Services for Visually Impaired Students. A total of 479 sessions of services were provided, with more than 2,052 participants. The services provided are as follows:

Counselling and support services

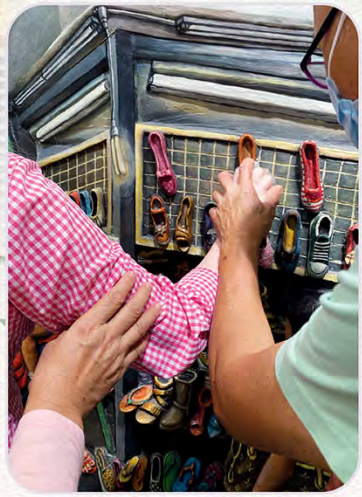
This year, VERC handled over 29 counselling and support cases. With the use of casework approach, our staff had an in-depth understanding of the needs of individual visually impaired students and provided services for them, including support for their learning, emotional support and resource referrals.















One-on-one district-based homework tutoring support services

A total of three phases of district-based homework tutoring services for visually impaired students were launched in the year. We arranged volunteer tutors to provide one-on-one homework tutoring for visually impaired students based on their area of residence and learning needs. There were setbacks due to the pandemic, with some tutoring sessions temporarily suspended and some switched to video or voice call mode. A total of 13 tutors served 14 visually impaired students in the year, recording a total attendance of 164 and 210 hours of services.

Personal growth experiential activities

A total of 55 personal growth experiential activities were held this year. 652 VIPs and sighted persons participated in the 111 sessions of these activities and among them, 327 were visually impaired students and their parents. Activities ranged from music, sports, arts, culture, craftsmanship, community services and so on. Through these activities, we hoped to facilitate visually impaired students' personal growth. Due to the pandemic, some activities were changed to online activities.

Talks on "Inclusive Campus" / online radio programme "Integrators' Zone"

The VERC regularly imparts the message of equality and inclusion in schools. During the year, we visited 30 secondary schools, held 67 talks on "Inclusive Campus" for 2,646 teachers, students and staffs.

In addition, we produced 12 episodes of the online radio programme "Integrators' Zone" for the year, which enabled the public to know more about the situation of inclusive education for students with visual impairment. Close to 3,151 people listened to the programmes online from April 2021 to March 2022 while about 4,798 people accessed the programmes through the hotline system. The programme allows the public to understand the inclusive education of visually impaired students.





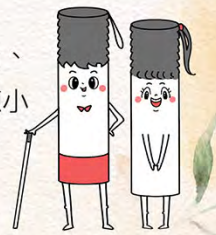

Support for parents

This year, we continued to promote parents and parent-child work with the support of The Community Chest of Hong Kong. A total of 26 visually impaired student and parent lessons/groups, workshops and a series of summer programmes were organised. In addition, we stayed in touch with more than 50 families with visually impaired children through messaging apps releasing regularly useful information, and showed our care and concern for the needs of the parents and their visually impaired children through face-to-face and group discussions. Before and after our meetings with the Education Bureau and representatives of Ebenezer School during the year, we arranged preparatory and review meetings with the parents to enhance their knowledge on the education policy, ways to advocate and presentation skills. The parents considered such meetings an effective platform to communicate with the school and the Education Bureau.

其他教育相關活動 Other education-related activities

小組工作

中心年內組織了7個小組，合共進行了30節活動，包括「我們的讀書會」、「視障公民社會關注組」、「教育政策關注組」、「玩出好聲音」、「家庭與生涯規劃小組」及「燃起亮點」公教大使訓練小組」。小組總參與人數為78人，小組各節的總出席人次為193，每節的平均出席率為82%。



持續教育

本年度2020年9月至2021年8月學年的成人教育課程順利舉辦5個課程，包括「視障人士認識《殘疾人權利公約》課程」、「視障人士智能電話及流動應用程式應用課程」、「視障人士基礎電腦應用課程」、「視障人士職場溝通技巧及面試技巧課程」及「視障人士日常及職場英語課程」。因疫情影響，「視障人士智能電話——工作及學習輔助功能應用課程」課程取消。

此外，中心亦恆常舉辦詠春班，以鼓勵會員多元發展。



獎學金

本年度李冰聲樂發展基金共有6位視障青年獲獎；李朱淑鈞教育基金共有5位得獎人，兩個基金批出的總基金金額為$100,000。因受疫情影響，有關基金的頒獎典禮未能實體及網上舉行，遂改為於2022年4月25日在本會網站公佈得獎名單。

Group work

The VERC formed seven groups in the year providing 30 sessions of activities, including reading club, VIPs civil society concern group, education policy concern group, voice coaching, family and life planning group to public education ambassador training group. The total number of group members was 78 and the total attendance of the sessions was 193, with an average turn-up rate of 82%.

Continuing education

Five education programmes for adults were successfully held between September 2020 and August 2021, including the Convention on the Rights of Persons with Disabilities programme, the Use of Smartphone and Mobile Apps programme, the Basic Application of Computer for the Visually Impaired programme, Communication at Work and Job Interview Skills for the Visually Impaired programme and the General and Business English Tailored for the Visually Impaired programme. The programme for The Application of Smartphone for Work and Assistive Tools for Study was cancelled because of the pandemic.



Wing Chun classes were organised as usual to encourage the diversified development of our members.

Scholarships

Six visually impaired young people were awarded the Lee Bing Vocal Music Development Fund and five with the Li Chu Shuk-kwan Education Fund, being granted a total of HK$100,000 from the two funds for the year. As in-person and virtual ceremonies could not be arranged due to the pandemic, the results were announced via Blind Union's website on 25 April 2022 with the list of awardees published.

▶ 職業發展服務 Career development Services

輔助就業服務

中心繼續推行社會福利署資助的輔助就業計劃，每月維持約40名以上服務使用者，全年共服務了64位服務使用者，當中13位成功就業（即6個月內持續就業，每月工資多於$1,500）。本年度共有9位會員參加了工作實習及1位會員參加了在職試用。另外，中心為3位視障僱員，分別申請了社會福利署的「殘疾僱員支援計劃」及「個人電腦中央基金」購置輔助儀器及電腦。

Supported Employment Services

The VERC continued to offer Supported Employment Services funded by the Social Welfare Department, serving over 40 users a month and a total of 64 service users throughout the year. Among them, 13 service users secured employment (i.e. being employed continuously for six months with a monthly salary of more than HK$1,500). Nine members participated in job attachment programmes and one earned a job trial opportunity. Other than the above, we helped three members submit application for the Support the Support Programme for Employees with Disabilities run by the Social Welfare Department and the Central Fund for Personal Computers for procuring assistive tools and computers.



與就業相關的個別計劃及活動 Employment related programmes and activities

「建立共融工作間」網上研討會

中心與世界盲人聯會於2021年4月16日舉行了一場網上研討會，主題為「建立共融工作間」。是次研討會共163人出席。研討會邀請到Vision Australia、微軟香港（Microsoft（Hong Kong））、Be My Eyes的代表及本會前會長莊陳有擔任嘉賓，分享「共融工作間」的重要性、視障人士就業及生活時所遇到的障礙和解決方法、殘疾人士將來的就業趨勢，並向世界各地的持份者，包括非政府組織、僱主、視障人士、學者、專家等，提倡「傷健共融工作間」。研討會亦播放視障人士就業的片段，訪問視障咖啡師及其上司，鼓勵更多僱主為視障人士提供平等就業機會。

享明天按摩券計劃

由2020年4月推出的「享明天按摩券」，以預售概念為視障按摩師預支薪金，以解決他們於疫情下緊急的經濟需要。計劃最後於2021年7月31日完滿結束，合共售出超過1,800張按摩券，超過37萬元，20多名視障按摩師受惠於此計劃。



為延續計劃精神，中心協助申請社署「創業展才能」計劃，並於2021年9月正式開辦全港首間結合咖啡及按摩的社企咖啡店——休CAFE。中心亦協助聘請視障按摩師及培訓視障咖啡師，並持續跟進他們的工作情況。

視障咖啡師培訓課程

中心為開拓視障人士新工種，在2021年6至7月開辦了兩期視障咖啡師培訓課程，以培訓視障人士的就業技能，提昇他們在公開就業市場的競爭力。課程接近70人報名參加，共10位會員獲取錄，亦完成整個課程和為期3個月的實習。實習後，有7位會員獲休CAFE聘請為咖啡師。經傳媒報道後，亦有咖啡店查詢並表示有意聘請視障咖啡師，更有會員因此獲其他咖啡店正式聘用。









休CAFE 按摩師預支薪金計劃

因應疫情影響，政府於2022年1月收緊防疫措施，其中按摩行業更要停業至2月，橫跨農曆新年。有見及此，本會於2022年1月及2月推出了兩期「休CAFE 按摩師預支薪金計劃」。計劃以預支薪金形式向曾於休CAFE工作的按摩師，提供即時經濟援助以減輕其在疫情間的經濟壓力。計劃共有約10位會員申請，每位按摩師在每期可獲$3,000預支薪金。



協進關懷大使

本會獲施永青基金資助開展「協進關懷大使」計劃，支援受疫情影響工作收入的會員。計劃聘請4位會員為協進關懷大使，工作期由2022年3月至2022年6月，為期3個月。協進關懷大使負責致電會員進行就業調查，了解會員的就業情況及需要，亦致電關顧60歲或以上的長者會員，了解他們在疫情下的需要。

推廣共融工作間

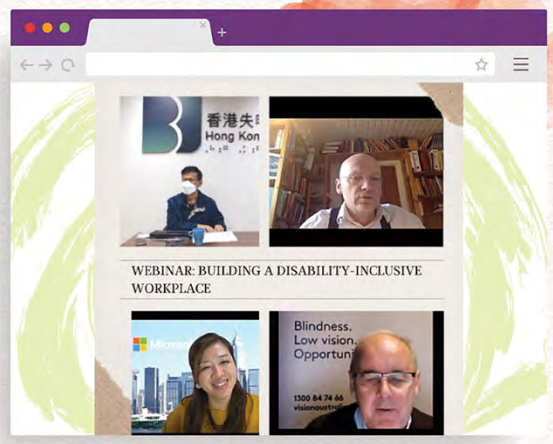
中心獲邀到不同機構及公司，舉行有關視障人士就業的分享會或工作坊，包括提升僱主及同事對視障人士的認識、了解視障人士在工作時會遇到的困難，以便與視障人士共事。工作坊包括：

- 向勞工處展能就業科的就業顧問，提供「就業後跟進及輔導技巧工作坊」，聯同其他機構講解不同類別的殘疾人士需要和溝通技巧、就業後跟進、輔導技巧及個案分享；
- 向家園便利店同事提供「與視障人士共融工作」分享會，分享視障人士日常工作需要；
- 向Beyond Vision Projects 『敢「觸」自然』計劃的同事提供培訓，分享有關視障人士行動定向及出行路線等資訊及注意事項，他們可配合視障人士的需要，來制定視障導賞員培訓內容。

臨時失業支援金

因第五波疫情的影響，不少人面臨失業及停工的狀況，政府的臨時失業支援金在2022年3月接受申請。中心接獲共53位會員致電登記及尋求協助申請，當中有36位會員經同事協助下，完成相關申請。

Webinar：Building a disability-inclusive workplace



The Centre and World Blind Union co-organised a webinar on 16 April 2021 under the theme "Building a Disability -inclusive Workplace" with 163 participants attending. Guest speakers, including representatives from Vision Australia, Microsoft (Hong Kong), Be My Eyes and our former president Chong Chan-yau, discussed the importance of creating a disability-inclusive workplace, the challenges and solutions in employment and life for the visually impaired and the employment trend of the disabled in the future, while promoting a disability-inclusive workplace culture amongst relevant stakeholders from around the world, such as NGOs, employers, the visually impaired, scholars and specialists. Videos showing the employment situation of the visually impaired and interviews of a visually impaired baristas and their managers were shared during the webinar to encourage more employers to provide equal opportunities to the visually impaired.



"Better Tomorrow For All Massage Voucher Scheme"

The Better Tomorrow For All Voucher Scheme was rolled out in April 2020, in which the income from prepaid vouchers supported the visually impaired masseurs in the form of an advance of salary for meeting immediate financial needs amid the pandemic. The scheme was concluded on 31 July 2021 with success. More than 1,800 vouchers were sold with an income of more than HK$370,000, benefiting more than 20 visually impaired masseurs.

In keeping with the spirit of this scheme, we assisted in applying for the "Enhancing Employment of People with Disabilities through Small Enterprises" project under the Social Welfare Department and opened the first social enterprise in Hong Kong playing the crossover of massage and café, YAU CAFE, in September 2021. Apart from facilitating the employment of masseurs with visual impairment and training the visually impaired baristas, the Centre has also continue to checks in with new hires to see how things are going.





Visually impaired barista training courses

To explore more career options for the visually impaired, the Centre ran two barista training courses between June and July 2021 to equip the visually impaired with employable skills for them to stand out and take up open employment in a competitive job market. Nearly 70 people applied for the training courses, with 10 members being enrolled and completed the whole course and a three-month internship. After the internship, seven members were employed by YAU CAFE as baristas and some were hired by other coffee shops which were interested in hiring visually impaired baristas after reading media reports.

Prepaid salary scheme for YAU CAFE masseurs

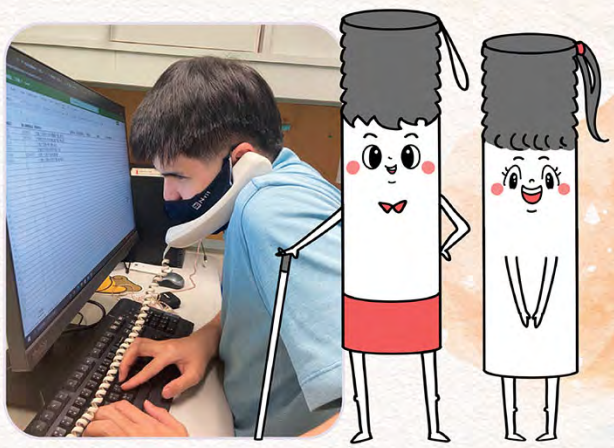
With the tightened social distancing measures from January 2022 in view of the pandemic situation, massage parlours had to be closed until February stretching over the Lunar New Year and hence Blind Union launched a two-instalment prepaid salary scheme for YAU CAFE's masseurs in January and February respectively. The scheme adopted a prepaid wage model for offering immediate financial assistance to masseurs who had worked in YAU CAFE. 10 masseurs applied for the scheme, which each received a salary advance of HK$3,000 in each instalment to help ease the heavy economic burden amid the pandemic.

Blind Union Care Ambassadors

We rolled out the Blind Union Care Ambassador programme with funding from the Shih Wing Ching Foundation, supporting members who suffered income loss during the pandemic. The programme employed four members as Blind Union Care Ambassadors for three months from March to June 2022. They were responsible for making calls to members to conduct employment surveys and to learn about their employment situation and needs. They also made telecare calls to members aged above 60 to find out their needs amid Covid-19.







Promote an inclusive workplace culture

The Centre was invited by various organisations and companies to conduct sharing sessions or workshops on the employment of the visually impaired, including raising awareness among employers and their staff on the visually impaired and discussing the difficulties the visually impaired face at work, with the aim of facilitating them to work with visually impaired colleagues. Events included:

- Partnered with other organisations to conduct workshops about placement follow-up and counselling skills for placement officers of the Selective Placement Division, discussing the needs of people with different types of disabilities, communication skills, placement follow-up tactics, counselling skills and case studies;
- Hosted a sharing session for the staff of Home Market about working inclusively with the visually impaired, talking about the needs of the visually impaired to perform their day-to-day work tasks; and
- Provided training sessions to the staff of Beyond Vision Projects who were responsible for the Beyond Nature Project, sharing information on orientation, mobility and route planning of the visually impaired and points to note. They could then tailor the content of the training courses for the visually impaired guides.

Temporary Unemployment Relief Scheme

Many people were left jobless or underemployed during the fifth wave of Covid-19 infections and applications for the government's Temporary Unemployment Relief Scheme were open in March 2022. The Centre received calls from 53 members registering and requesting our assistance in their applications, with 36 members submitting their applications with the help of our colleagues.

▶倡議及研究工作 Advocacy and research



教育政策倡議工作 Advocacy on education policies

支援香港中學文憑試考生

中心於2021年6至7月期間收集及整理去屆香港中學文憑試考生的意見，並於2021年7月29日與考評局進行會議，檢討今屆香港中學文憑考試（DSE）的調適安排，包括輔助儀器使用、試卷及答題卷問題、考場環境安及中文同音異字問題等。考評局一般接納本會意見，亦會加強與考場及考生的溝通，確保考生知道自己的權利及考試安排。

教育政策跟進

為跟進教育政策，中心收集家長意見後，於2021年11月5日與教育局代表及心光學校代表進行交流會議，表達視障學童的學習困難及情況，促成家長、同學與心光學校及教育局直接溝通的渠道。會議上討論到疫情下網上授課的安排、心光學校的銜接、學習差異安排、課堂效率等並檢討個別學習計劃 (IEP) 及心光學校視障學童支援計劃 (RSP) 等議題，得到當局正面回應，部分會方提出的建議獲考慮和接納。家長會面後表示會議為家長及教育局建立溝通平台，促成有效溝通。會議後中心持續跟進新措施的實行，並協助轉介有需要的視障學生予心光學校。

Support for DSE students

Between June and July 2021, the Centre collected and compiled the views of students who sat the DSE examination in the previous year. On 29 July 2021, we met with the Hong Kong Examinations and Assessment Authority to follow up suggestions and ideas proposed this year including the application of assistive equipment, examination papers and answer sheets, the safety of the examination venues and issues raised from homonyms. The Hong Kong Examinations and Assessment Authority accepted the Centre's suggestions in general and would strengthen its communication with the examination venues and examinees to ensure the examinees know their rights and the arrangements for the examinations.

Follow-up on education policies



After collecting the suggestions of parents on education policies, we followed up on 5 November 2021 in a meeting with representatives of both of the Education Bureau and Ebenezer School to reflect the learning challenges and conditions of the visually impaired students, exchanging ideas and serving as a communication channel among the parents, students, Ebenezer School and the Education Bureau. In the meeting, we discussed the arrangements for online teaching amid the pandemic, transition plans for Ebenezer School, arrangements for students with learning differences and classroom efficiency, and also reviewed issues evolved around the Individualised Education Plan (IEP) and the Ebenezer Resource Support Programme (RSP) among others. The Bureau responded to the Centre's suggestions positively with some being considered and accepted. The parents found the meeting an effective channel to communicate with the Education Bureau. After the meeting, the Centre continued to follow up on the implementation of the new measures and assist to refer the visually impaired students in need to Ebenezer School.

就業政策倡議工作 Advocacy on employment policies

關注盲人輔導會盲人工廠搬遷安排

本年度持續關注工廠搬遷過渡的安排及工友退休的年齡。工廠已個別通知工友及學員搬遷過渡消息，坪石臨時廠址改建工程預計於2022年5月完成，讓工廠於6月遷往坪石臨時廠址。早前工廠已收集工友意向，有關退休年齡延至60歲，並於2021年12月陸續與願意延長退休年齡的工友簽訂新合約。中心繼續跟進工友及學員於搬遷時及有關新合約的需要及困難，並提供適切的協助。

就業現況研究

香港大學社會工作及社會行政學系與本會正就香港視力障礙人士就業參與方面作研究，研究目的探討有意義工作對視障人士的心理健康影響；自我標籤如何影響有意義工作和視障人士心理健康；設計一個有意義工作的環境，以減少視障人士的自我標籤。中心與港大跟進問卷設計及內容後，會協助宣傳及招募會員參與研究，將於2022年5月開始第一階段問卷調查。

其他就業倡議工作

中心繼續派員參與「殘疾人士就業權益聯席」的工作，跟進有關殘疾人士就業議題，定期撰寫意見書、參與諮詢會及進行就業調查等等。聯席招募更多對關注殘疾人士就業議題的團體參加，討論共同倡議方向及增加聯席的影響力。

視障公民會員及社區組織工作

視障公民社會關注組續於社區中連結不同社群及組織，上年度小組參與社區圓桌會後，與一些團體建立了友好關係，於本年度合作籌辦了多場社區交流會，推動團體及成員共同交流、互相認識。另外，小組與其他團體策劃了多場社區交流會，對象包括學生、青年、街友、輪椅使用者等。交流會讓會員與社群了解彼此日常生活、疫情影響及關注的社區議題，從而增進會員對權益的了解及加強社區參與。

Concerns on the arrangements of the redevelopment of Factory for the Blind, founded by The Hong Kong Society for the Blind

The transition arrangements for the relocation of The Hong Kong Society for the Blind's Factory for the Blind and the retirement age for the workers remained our key concerns. The factory updated the workers

and trainees about the transitional arrangements for the relocation, which the alteration works for the Ping Shek temporary factory site was due for completion in May 2022 and the relocation to this temporary factory site to be carried out in June. After gauging views of the factory workers earlier on by the factory, the retirement age was extended to 60 and the factory began to sign up new contracts with workers who wished to extend their retirement age in December 2021. The Centre would continue to follow up with workers and trainees on their needs and difficulties over the relocation and the new contracts and to offer necessary assistance to them.

Research on the current employment situation

The Department of Social Work and Social Administration of the University of Hong Kong has rolled out a research with Blind Union on the employment of the visually impaired in Hong Kong. The objective of the research focuses on the impact of meaningful work on the mental health of the visually impaired, the impact of self–labelling on meaningful work and mental health of the visually impaired and the creation of a meaningful work environment that can reduce the possibility of self–labelling of the visually impaired. After following up with the University of Hong Kong on the design of the questionnaire and its content, the Centre will assist in the promotion and recruitment of members to participate in the research. The first phase of the survey was kick–started in May 2022.

Other employment related initiatives

The Centre continued to send its representatives to participate in the work of the "Alliance of Quota System for Disabled Persons" to follow up on issues regarding the employment of the disabled, writing proposals regularly, participating in consultation meetings and conducting employment surveys and more. The Alliance brought in more organisations which expressed concern over employment of the disabled to discuss about the advocacy of their common goals and to leverage their collective influence.

VIPs Civil Society Concern Group and its work with community organisations

The VIPs Civil Society Concern Group continued to build connections with different community groups and organisations. Last year, the group collaborated with various organisations after the Roundtable Community meetings to organise many community forums, promoting exchange and fostering interaction among organisations and members. Besides, the group also co–hosted with other associations a range of community exchange forums for students, youths, the homeless and wheelchair users among others. The forums provided opportunities for members and the community to learn about the daily life of each other, the impact of the pandemic and social issues for educating members on their rights and encouraging community participation.

▶ 中國視障人士教育事務 Education of VIPs in China



資助內地視障學生學習

基金以助學金形式，協助廣東省梅州特殊教育學校、湛江特殊教育學校及山東濱州醫學院的視障學生。截至2022年3月31日，本學年獲批資助的受惠學生人數為50人，總資助額為人民幣134,240元。

Support for visually impaired students in China

Financial assistance under the Education Fund for People with Visual Impairment in China was provided in the form of grants to support visually impaired students in Meizhou Special Education School, Zhenjiang Special Education School and Shandong Binzhou Medical School. As at 31 March 2022, 50 students benefited from the grants, amounting to RMB134,240.

無障礙數碼科技中心
ACCESSIBLE DIGITAL TECHNOLOGY CENTRE

無障礙數碼科技中心的目標是要通過科技改善視障人士的生活，工作範疇包括：研發輔助工具、提供技術支援及培訓、推廣無障礙數碼科技的設計及應用，以及為有需要的人士和機構提供諮詢服務。

The Accessible Digital Technology Centre aims at improving daily lives of visually impaired persons (VIPs) with the use of technology. Our work scope includes the development of assistive aids, technical support and training, promotion of accessible technology design and application, and provision of support and consultancy services to organisations and needy individuals.

▶ 賽馬會智能逍遙行計劃 Jockey Club Smart City Walk Project

「賽馬會智能逍遙行計劃」獲香港賽馬會慈善信託基金捐助，透過結合不同定位技術，開發室內定位及導航流動應用程式「逍遙行」，以語音及文字導航用戶至目的地，讓視障人士以及其他有需要群體如長者可輕鬆容易地獨立外出。除了有室內定位及導航外，本計劃更在2022年年初得到地政總署提供的室外地圖資訊，讓用戶可以同步獲取室內及室外地圖資訊。



現時「逍遙行」可於iOS及Android平台下載，截至2022年3月，逾8,000人次下載，亦共有150個室內場地支援「逍遙行」手機程式，當中主要的室內場地包括康文署場地、商場、大專院校以及交通設施等。

為取得更多支援場地，本會持續與不同的場地負責人及政府部門會面，介紹計劃內容以及邀請他們成為支持機構，包括西九文化區、康文署、地政總署、港鐵、大專院學及其他商場發展商等。

本會亦透過在不同場地設置攤位、社交平台宣傳及出席「樂齡科技博覽暨高峰會2021」，向公眾人士介紹逍遙行手機應用程式，並於2021年7月在裕民坊舉行發佈會，公佈裕民坊成為逍遙行的第100個場地。公眾教育活動方面，以網上會議形式舉行了多個分享會，對象為商場管理學會、香港城市大學以及浸會大學，內容主要介紹視障人士使用智能手機的情況、基本的無障礙資訊概念以及逍遙行手機應用程式的應用。

在計劃下，本會提供共21堂的逍遙行手機程式訓練課程，參加人次共178，參加者包括視障人士及長者。





Under the Jockey Club Smart City Walk project funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, we developed an indoor positioning and navigation mobile app, Smart City Walk, with the integration of different navigation technologies. The app uses audio and text outputs to guide the visually impaired and other people in need, such as the elderly, to go out independently and reach their destinations easily. Other than indoor positioning and navigation, this project acquired in early 2022 from the Lands Department outdoor map data so that users may receive the indoor and outdoor map data synchronically.

The Smart City Walk app is now available on iOS and Android. Up to March 2022, there were 8,000 downloads and 150 indoor venue partners supporting the Smart City Walk mobile app, mainly including venues under the Leisure and Cultural Services Department, shopping malls, tertiary institutions and transport facilities.

To gain the support of more venues, Blind Union continued to meet with the management teams of different venues and government departments, introducing to them the details of the project and inviting them to join as venue partners, including West Kowloon Cultural District, Leisure and Cultural Services Department, Lands Department, MTR Corporation, tertiary institutions and developers of other shopping malls.

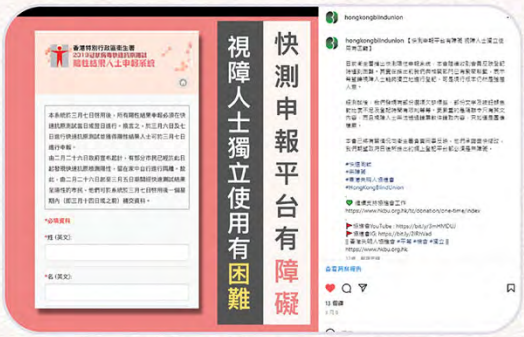




Blind Union also introduced to the public the Smart City Walk mobile app through setting up promotional booths in different venues, launching campaigns on social media platforms and participating in the "Gerontech and Innovation Expo cum Summit 2021". In July 2021, we also held a press briefing at Yue Man Square announcing it as the 100th venue partner. On public education, we organised many online sharing sessions with target audiences from the Institute of Shopping Centre Management, City University of Hong Kong and Baptist University, sharing with them mainly on the updates of the use of smartphones by the visually impaired, the basic concepts of barrier-free information and the application of the Smart City Walk mobile app.

Under the programme, Blind Union organised 21 sessions of training on the use of the Smart City Walk mobile app for people with visual impairment and the elderly with a total attendance of 178.

▶ 無障礙資訊科技推廣 Promoting accessible information technology







本會一直致力推廣並關注無障礙數碼科技的設計及應用。在2021年國際無障礙關注日，參與匯豐銀行的活動，向銀行職員講解無障礙、多元共融的重要性。

同時，持續向不同持份者推廣無障礙設計的重要性，並測試多個手機應用程式以及網站，包括安心出行、電子消費券登記平台、快測陽性申報系統、電子支付工具、醫健通以及九巴的無障礙程度，並將相關的無障礙設計問題反映給政府及相關部門跟進。部分測試結果也在本會社交媒體公佈，得到傳媒關注。

Blind Union is committed to promoting and supporting the design and application of accessible information technology. We shared with the banking staff of the Hong Kong and Shanghai Banking Corporation on the importance of accessibility, diversity and inclusion during their participation in the Global Accessibility Awareness Day 2021.

Meanwhile, we promoted to different stakeholders the importance of accessibility design and carried out tests on many mobile apps and websites to check on the accessibility levels, including LeaveHomeSafe, registration platform of Consumption Voucher Scheme, Declaration System for Individuals Tested Positive for COVID-19 Using Rapid Antigen Test, electronic payment systems, Electronic Health Record Sharing System and KMB. We reflected to the government and departments concerned the barrier-free design issues. Part of the test results were announced on our social media platform attracting media coverage.

▶ 組織及舉行數碼興趣小組 Organising IT interest groups

中心舉辦不同主題的資訊科技小組，包括組織iOS手機小組，透過網上會議形式，舉辦定期活動，以促進成員的凝聚力，建立互助關係。全年聚會共11次，參與人次有146；IT知多D交流會，全年舉辦共10次，參與人次共103。

IT interest groups of various themes, such as the iOS Smartphone Group, organised regular online meetings and activities to strengthen the bond among members and foster mutual aid. Throughout the year, 11 meetings were held with an attendance of 146. Ten IT skills and knowledge enhancement exchange meetings were held in the year with a total of 103 attendees.

▶ 資訊科技培訓及支援 IT training and support

中心為會員提供技術支援熱線，解答有關電腦軟硬件和輔助工具的查詢，期間共收到1,953次熱線查詢及204次面對面查詢。為了讓會員容易重溫不同類型軟件及應用程式的資訊，本會整理了超過12條資訊科技相關的聲音檔案並上載至本會網頁。會員可透過瀏覽本會網頁，隨時收聽相關內容。

除此之外，本會出版共11期數碼資訊科技雜誌（當中6期包括「無障易學」電子通訊），訂閱人數達450人。

The Centre provided members with Helpdesk service for handling enquiries on computer software and hardware and assistive tools, receiving 1,953 phone-in enquiries and 204 face-to-face enquiries over the year. We archived more than 12 information technology related audio files and uploaded to Blind Union's website for members to access information easily for using different types of software and applications. Members may go to our website and listen to the related content anytime.

Furthermore, Blind Union published more than 11 issues of the Accessible Digital Technology Newsletter, including six issues of E-Learning for All Newsletter, with a total of 450 subscribers.

▶ 機構資訊科技管理發展 Development of internal IT management system

本會在社署「社會福利發展基金」資助下，今年度繼續開發新電話熱線系統，系統完成後視障人士將可以使用網頁版及新熱線電話系統收聽中心活動消息。至於人事管理系統開發已於2021年12月推出給職員使用。本會亦將部份系統轉到雲端平台以提升服務的保安程度及穩定性，包括將機構電郵全面遷移到Office 365，以及以Microsoft SharePoint及OneDrive business管理文件，並持續為職員提供IT技術支援。

Backed by the Social Development Fund of the Social Welfare Department, Blind Union continued the development of the new hotline system this year. On completion of this system, the visually impaired may listen to information about activities of the Centre through the web version and the new hotline system. The internal human resources management system was launched in December 2021. To enhance the security and stability of our service, Blind Union also migrated some of the systems to the Cloud, including the Office 365 email migration and the deployment of Microsoft SharePoint and OneDrive Business to manage documents, while providing IT support to staff members.

無障礙服務辦事處
ACCESSIBILITY SERVICES OFFICE

無障礙服務辦事處的工作，包括推行多項與電子學習、體育與音樂發展相關的計劃，為有需要的人士提供支援。

The scope of work of the Accessibility Services Office includes implementing social enterprise and projects related to e-learning, sports and music development; improving community accessibilities as well as providing various kinds of supportive services for people in need.



▶ 賽馬會無障易學計劃 Jockey Club E-Learning for All Project（ELFA）

賽馬會 JOCKEY CLUB 無障易學計劃 E-LEARNING FOR ALL PROJECT

計劃獲「香港賽馬會慈善信託基金」捐助，繼續為有閱讀殘障的小學至大專學生提供學習支援服務，並於2019年開始將服務對象擴展至非學生。截至2022年3月31日，計劃共有388名學生及144間學校（5,099名學生）和208位成人登記使用有關服務。本年度計劃的服務包括新製作了超過68,400頁和450份電子教材或教科書，製作了79份觸覺教材予有需要的學生；提供培訓工作坊，參與人次110；免費派發了993套由本會開發的軟件及流動應用程式。今年因疫情關係，學校多選用網上培訓，因而多了機會去服務一些位置偏遠和參與人數較少的學校。

計劃下設立網上資源平台並提供多項網上服務，如免費網上OCR（光學文字辨識）服務、無障礙電子書庫、觸覺教材資料庫、定期出版電子學習通訊雙月刊等。為推廣電子學習和閱讀，計劃除了替使用者轉譯個人的書籍外，還收集了一批圖書並製成電子版本，供使用者借閱。計劃亦引入讀書機，並提供培訓，讓不熟識智能手機的人都能享用電子書。本年製作了「繁體中文電子書店使用簡介」，讓使用者作參考。

Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the project continued to provide supportive service to students with print disabilities from primary to tertiary level. The service coverage has been extended to non-students since 2019. As at March 2022, a total of 388 students and 144schools (5,099 students with print disabilities) as well as 208 adults enrolled as service users. This year, 450 sets of electronic training materials, text books and examination papers (68,400 pages) were transcribed and 79 sets of tactile materials were produced for students in need. The training workshops had an attendance of 110 and 993 complimentary copies of software and mobile apps developed by Blind Union were distributed. Due to the coronavirus pandemic, most of the above training workshops were held online, increasing services to remote schools with fewer participants.



As part of the project, an online platform was set up to provide a variety of services such as free online optical character recognition (OCR) service, accessible e-book library, tactile material library and regular bi-monthly e-learning newsletter among others. To promote e-learning and reading, a batch of books were collected and converted into electronic version for users to borrow, in addition to conversion of text to braille of books for personal use. Reading machines were also introduced alongside training for those who were not familiar with the use of smartphones to learn reading e-books. This year, we released the guidelines for the use of Traditional Chinese e-bookstores for user's reference.

▶賽馬會「開聲體」體育口述影像服務
Jockey Club Sports Programmes with Audio-description Service

賽馬會「開聲體」體育口述影像服務，獲香港賽馬會慈善信託基金捐助，由2020年開始，為期3年。服務主要在本港的體育賽事中安排口述影像服務，讓視障人士能夠透過語音及觸覺輔助，現場實時欣賞體育盛事。

實體及網上活動

「開聲體」共提供23次體育口述影像服務，共174人次的視障人士參與，連同義工以及健視公眾，總出席人次為400。除了觀賽之外，「開聲體」亦舉辦體驗活動，提升視障人士對不同體育項目的認識。年度內合共舉辦7次體驗活動，共有81位視障人士參與，涵蓋多項體育項目，包括足球、籃球、場地單車、體適能訓練及草地滾球。



在疫情較嚴重時，我們舉辦多項網上活動，提高視障人士對運動的熱情，包括6次網上體育節目，吸引660人次參與。此外，透過網台提供53場賽事直播或轉播節目，以及33個體育相關節目，年度內網台及YouTube頻道的總點擊率為13,728人次，訂閱人數為547人。



與外間團體合作

「開聲體」服務於本年度承蒙體育及傳媒業界的支持，與業界持份者開展不同形式的合作。包括由NowTV為我們提供足球盛事歐洲國家盃2020的比賽訊號，再由「開聲體」安排評述員加入口述影像，透過網台及本會社交媒體Facebook 向公眾發放，合共有43,667的瀏覽人次。而在2021年10月，香港港台電視部取得2021–2022年度香港超級青年聯賽的賽事直播及精華節目製作，「開聲體」獲港台電視邀請於電視直播的第二聲道中加入體育口述影像服務，是香港首次在電視的體育直播及精華節目中加入體育口述影像服務。



推廣口述影像

年內舉辦第一期口述影像員培訓課程，共提供超過40小時的訓練，培訓了20位學員成為合資格的「開聲體」體育口述影像員。而為了增進公眾對口述影像服務的認識，「開聲體」在2021年12月初與香港盲人輔導會及香港展能藝術會合辦口述影像周，介紹口述影像服務如何應用於電影、藝術及體育三方面，以及探討香港口述影像服務未來發展的可能性。

Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust for three years since 2020, we offered audio-description service for sports events in Hong Kong. The main service is to arrange audio descriptions for sports events in Hong Kong to facilitate the visually impaired to enjoy live sports events with audio and tactile assistive tools.

Activities in both physical and online formats

We provided audio-description service to 23 sports events, with the participation of 174 people with visual impairment and a total attendance of 400 including volunteers and sighted persons. Other than sports events, experiential activities were also organised for the visually impaired to learn about different sports. 7 experiential activities were held in the year with a total of 81 visually impaired participating, covering a wide range of sports from football, basketball, track bike, physical fitness training to lawn bowling.



During the time when the pandemic was severe, Blind Union launched many virtual activities to spark the interest of the visually impaired in sports, including 6 online sports programmes attracting 660 participants. Through an online channel for the visually impaired, 53 live or relay sports programmes and 33 sports related programmes were broadcast. In the year, a click-through rate of 13,728 and 547 subscribers were recorded for our online platform and YouTube channels.

Collaboration with other organisations

Thanks to the support of the media and the sports community, the programme collaborated with related stakeholders to provide audio-descriptive service in various ways, including the audio-descriptive commentary of the UEFA Euro 2020. NowTV shared with us the television signal of the game and audio descriptors from the programme were arranged to narrate the visual action, which was publicly broadcasted through an internet radio channel and Facebook, achieving a total of 43,667 click-through rate. In October 2021, Radio Television Hong Kong acquired the right to broadcast live the 2021-2022 Hong Kong Premier Youth League and programme highlights and invited members of the Jockey Club Sports Programmes with Audio-description Service to provide audio-descriptive commentary for its second audio channel in the live broadcast. This was the first live sporting events and highlights broadcasted on television with audio-description commentary in Hong Kong.

Promoting audio descriptions

The first training course for audio describers was conducted in the year, providing over 40 hours of training for equipping 20 qualified audio describers under the Jockey Club Sports Programmes with Audio-description Service. To raise the awareness of the public about audio-description service, we co-organised in early December 2021 with The Hong Kong Society for the Blind and the Arts with the Disabled Association Hong Kong an audio-description week, introducing the application of audio-description service in three areas including movies, arts and sports and exploring the future development of the service in Hong Kong.





▶「視得其樂」音樂計劃——視障人士音樂學習一站式服務
Seeing Joy in Music – The one-stop support service for music development for the visually impaired



視得其樂
SEEING JOY IN MUSIC

服務獲社會福利署殘疾人士藝術發展基金資助，在2021年開始推行為期3年的「視得其樂」音樂計劃，期望協助12位視障人士接受正統音樂訓練，服務以支援學習聲樂、鋼琴和樂理為主。

音樂培訓

第1期培訓課程於2021年7月至12月期間進行，培訓以一對一課堂為主，所有學員均獲配對1名專業聲樂或鋼琴老師，為每位學員提供合共10.5小時的個人課堂。培訓亦輔以不同主題的班組課堂針對學員的實際演出需要，包括6堂聲樂大師班、5堂鋼琴大師班、4堂外語發音班以及5堂演出姿勢班。完成第一期培訓後，原定於2022年2月13日於基督教家庭服務中心禮堂舉行第一期社區音樂會，因疫情轉趨嚴重，音樂會最後決定延期至下一年度舉行。

點字樂譜推廣及製作



本年度計劃共協助6位會員及1所學校轉譯點字樂譜33份，當中的樂器類別計有鋼琴、聲樂及小提琴，涉及包括英國皇家音樂學院的考試曲目及大學課程教材。而為了建立點字樂譜製作義工團隊，我於2021年5月透過協會Facebook公開招募義工，反應非常熱烈，其後於6月至8月期間共舉行了6次義工培訓，共有41位公眾人士參與。在完成培訓後，共有25位義工順利通過考核，成為製作樂譜的義工，協助把樂譜輸入電腦及校對工作。

With the funding of the Arts Development Fund for Persons with Disabilities under the Social Welfare Department, Blind Union launched the Seeing Joy in Music Learning programme starting in 2021 for three years. The programme is to assist 12 visually impaired people to receive professional training in music, mainly for supporting them to learn vocal music, piano and music theory.

Music training

The first training course was held between July and December 2021 providing one-on-one lessons. Each student was matched with one professional vocal or piano teacher and received a total of 10.5 hours of private training. The training also came with group sessions with different themes revolving around stage performances, including six sessions of masterclass for vocal music, five sessions of masterclass for piano, four classes of pronunciation of foreign languages and five classes of performance posture. The original plan was to hold the first community music concert in the hall of Christian Family Service Centre on 13 February 2022 on completion of the first training course but was deferred to the coming year because of the pandemic.



Braille music scores promotion and production



The programme for the year assisted 6 members and one school to transcribe 33 pieces of music to braille scores. Musical instruments included piano, vocal music and violin, encompassing examination pieces of the Royal Academy of Music and teaching materials of university programmes. In May 2021, Blind Union recruited volunteers via its Facebook page to form a volunteer team for braille music score production, which was very well received. 6 volunteer training sessions were held between June and August, with 41 members of the public attending. Upon completion of the training, a total of 25 volunteers passed the examination and became volunteers of the production team, assisting in inputting the music scores into computer and proofreading work.

▶ 賽馬會「敢試·敢聘·敢做」計劃
Hong Kong Jockey Club "Empathy, Empowerment & Employment" Project

本會獲得香港賽馬會慈善信託基金捐助，推出為期1年賽馬會「敢試·敢聘·敢做」計劃，由2021年4月起開展，並分為兩期進行。兩期總參與人數達77位學員，當中包括視障、聽障、肢障及SEN（特殊學習需要人士）。計劃提供10堂職前培訓課程，共有67位學員完成課程，另設3個月合共286小時到不同社企進行實習，有50位學員已安排入職，當中超過一半學員已達200小時以上的實習時數並獲得津貼。

是次共有18間社企參與，每期各社企均提供超過35個職位空缺聘請計劃學員。基於疫情關係，計劃將延至2022年7月31日完結。



賽馬會「敢試·敢聘·敢做」計劃
殘疾人士職業培訓及職場體驗

Blind Union launched the Hong Kong Jockey Club "Empathy, Empowerment & Employment" project in April 2021 for one year with funding granted by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, operating in two phases. A total of 77 trainees participated, including those with visual impairment, hearing impairment, physical disabilities and SEN (special education needs). The project provided 10 sessions of pre-employment training, with a total of 67 trainees completing the course. Three-month on-the-job training with a total of 286 working hours was also arranged with different social enterprises. On-the-job training was arranged for 50 trainees and over half of them had already achieved more than 200 working hours with allowance provided.

A total of 18 social enterprises participated and provided more than 35 vacancies for employing trainees of the project in each phase. The project was extended to 31 July 2022 due to the pandemic.

社會企業
SOCIAL ENTERPRISE SERVICES

本會以社會企業模式推廣無障礙設施，為視障人士搜羅各類生活所需品，以及為他們提供就業機會。本會的社會企業響應政府發展無障礙設施及服務的目標，引領社會各方攜手建立共融的社區。

Operating on a social enterprise model, Blind Union strives to promote barrier-free community facilities, acquire suitable daily necessities, as well as create employment opportunities for visually impaired persons. Our social enterprise business responds to the HKSAR Government's target of promoting barrier-free facilities and services, playing a leading role in building an inclusive society.

▶全新業務品牌 Brand building for the business

GATE全新網站於2021年5月起正式啟用，並向各政府部門、大專院校、非牟利機構及建築公司等宣傳一站式的無障礙專業顧問服務，讓不同界別人士認識機構專業化品牌。網站正式啟用後，透過有關途徑而認識本會社企業務的查詢相應增加。



To promote our one-stop barrier-free professional consultancy services, the brand-new GATE website was launched in May 2021 for different sectors including government departments, tertiary institutions, non-profit making organisations and construction companies among others to learn about our professional brands. With the launch of this website, Blind Union received more enquiries about its social enterprise services.

▶無障礙網頁測試服務 – WAFA 網惠人人 Web Accessibility For All （WAFA）

「WAFA網惠人人」積極推廣無障礙數碼科技的訊息，主要以提供網頁及流動應用程式測試專業服務為主，一方面積極推廣無障礙數碼科技的訊息，同時為視障人士提供就業機會。隨著公私營機構對無障礙設計的關注持續提升，部門增聘不同程度的視障人士加入團隊工作，為視障人士提供就業機會，亦令測試業務更完善詳盡。

The Web Accessibility for All programme strives to create a barrier-free digital world and to offer website and mobile app testing professional services, actively promoting the usage of barrier-free technologies while providing job opportunities for the visually impaired. With the rising awareness of public and private organisations on barrier-free designs, the relevant department employed more people with different levels of visual impairment, creating more job opportunities for the visually impaired while enhancing its testing services.

▶觸覺平面圖及發聲系統製作及顧問服務 Production of tactile maps and consultancy for audio systems

為配合政府推行無障礙設施的政策，本會繼續提供觸覺平面圖及發聲系統製作顧問服務，觸覺指示牌製作及銷售服務等。服務標準主要是參照屋宇署的《設計手冊：暢通無阻的通道2008》以及不同視障程度的職員及會員所提出的意見，為客戶提供點字轉譯及相關顧問服務，以便製作符合不同需要的無障礙產品。

此外，本年度按個別場地及客戶要求，巡查特定的場地設施，並向有關部門提供意見及改善建議。

In response to the government's policy of promoting accessibility, Blind Union continued to provide consultation services relating to tactile map and audio system production, the production and sales of tactile signage and more. To cater for the different requirements of barrier-free products, we provided braille transcription and related consultation services with reference to the standard set in the Building Department's "Design Manual: Barrier-free Access 2008" and also the ideas shared by our staff and members with different levels of visual impairment.





In addition, we conducted inspections at designated places to check on the facilities according to the requests of the respective venues and clients, and gave feedback and suggestions to the departments concerned.

▶ 休CAFE YAU CAFE

休CAFE源於本會2020年4月推出的「享明天按摩券」——以預售按摩券形式協助視障按摩師度過經濟困難。其後延續自力更生的精神，本會在2021 年 3 月成功申請社署「創業展才能」的資助，開辦全港首間結合咖啡及按摩元素的社企咖啡店，並在同年9月正式開幕。休CAFE重視傷健共融，讓視障人士展示他們的能力，給他們就業機會。



The establishment of YAU CAFE was inspired by the "Better Tomorrow For All Massage Voucher Scheme" launched in April 2020, which financially supported the visually impaired masseurs through the sale of prepaid massage vouchers. To march forward with the self-reliance spirit, Blind Union successfully applied for funding from the "Enhancing Employment of People with Disabilities through Small Enterprise" project of the Social Welfare Department in March 2021 to open the city's first cafe offering both coffee and massage therapy. Officially opened in September in the same year, YAU CAFE is dedicated to championing disability inclusion and to showcase the talents of the visually impaired, while creating employment opportunities for them.



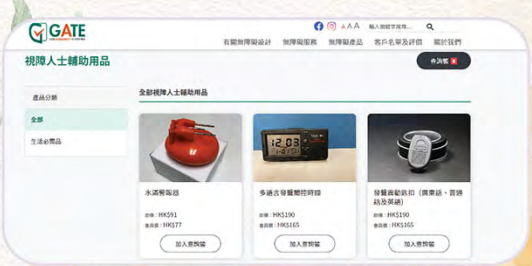




▶ 其他 Others

購物易

本會繼續為會員搜羅更多貼地的生活產品，令他們有更多購物選擇，並繼續銷售日常用品及以團購形式銷售讀書機及抗疫物資如口罩及快速測試，會員反應熱烈。



點字/一般文字轉譯業務

本會的社企業務，繼續提供咭片及文件點字轉譯、聲音檔案轉譯及口述影像服務予不同客戶，客戶包括政府部門、商界企業、社會服務機構及大專院校等，透過有關業務，不但可為視障人士提供就業機會，亦可為有需要的視障人士、公眾人士及機構獲取資訊通達的服務。



EasyBuy

Blind Union will continue to source a wider range of affordable lifestyle products for its members to choose from and to sell basic necessities and also reading machines and anti-epidemic products such as face masks and rapid antigen test kits in the form group buying. The service was met with great enthusiasm from members.

Braille / text transcription services

Our social enterprise provides the service of adding names, phone numbers and other information in braille on ordinary name cards. Our services also include converting printed materials, Braille and audio files (such as interview recordings) into text or braille format. Target customers include government departments, private companies, social welfare agencies and tertiary institutions. Our business not only provides job opportunities for visually impaired people but also makes information accessible among the visually impaired, the public and related organisations.

▶ 聘請視障人士 Providing job opportunities for the visually impaired



為致力推動視障人士就業，本會的社會企業同時肩負聘請視障人士的責任，讓他們可以發揮所長，獲取不同的工作經驗，同時向客戶提供專業服務。休CAFE在開業前，從約70位申請人中取錄了10位視障人士進行共10堂的咖啡師培訓課程，最後有7位視障人士獲聘為兼職咖啡師，同時聘請了約20位視障按摩師以時薪形式向休CAFE以及外展按摩服務的顧客提供頭肩頸按摩。

GATE本年度聘請了29位視障人士為社企助理（社企助理共35位，其餘6位屬其他殘障類別），工作內容包括無障礙設施巡查顧問服務、點字轉譯等工作。

To push forward the employment of the visually impaired, the social enterprises under Blind Union assume the responsibilities of both the employment of the visually impaired for them to unleash their strengths and to gain diversified work experience while offering professional services. Before the opening of YAU CAFE, Blind Union enrolled 10 visually impaired people out of 70 applicants for a barista training programme of 10 classes, with seven of them being employed as part-time baristas. In addition, 20 visually impaired masseurs were employed and paid on an hourly basis, providing head, shoulder and neck massage to customers of YAU CAFE and on-site outreach massage services.

This year, GATE employed 35 social enterprise assistants, of which 29 were people with visual impairment and 6 with other disabilities. Their job responsibilities included offering barrier-free facility site visits and consultancy service as well as braille transcription among others.

會員及服務使用者人數
NUMBER OF MEMBERS AND SERVICE USERS



會員 MEMBERS

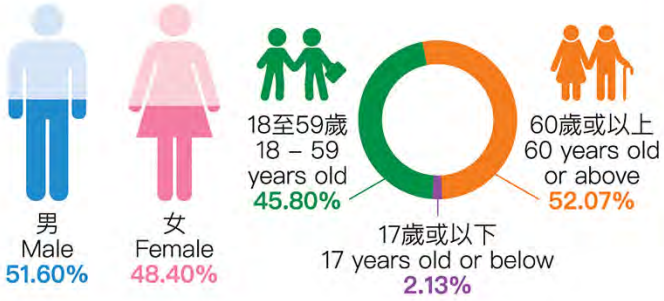
基本會員 Full Members (1,744會員/Members)

性別 Gender

男 Male	51.60%
女 Female	48.40%

年齡 Age

17歲或以下 17 years old or below	2.13%
18至59歲 18 – 59 years old	45.80%
60歲或以上 60 years old or above	52.07%



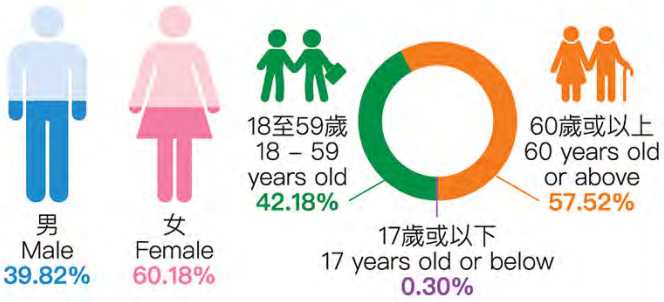
贊助會員 Associate Members (368會員/Members)

性別 Gender

男 Male	39.82%
女 Female	60.18%

年齡 Age

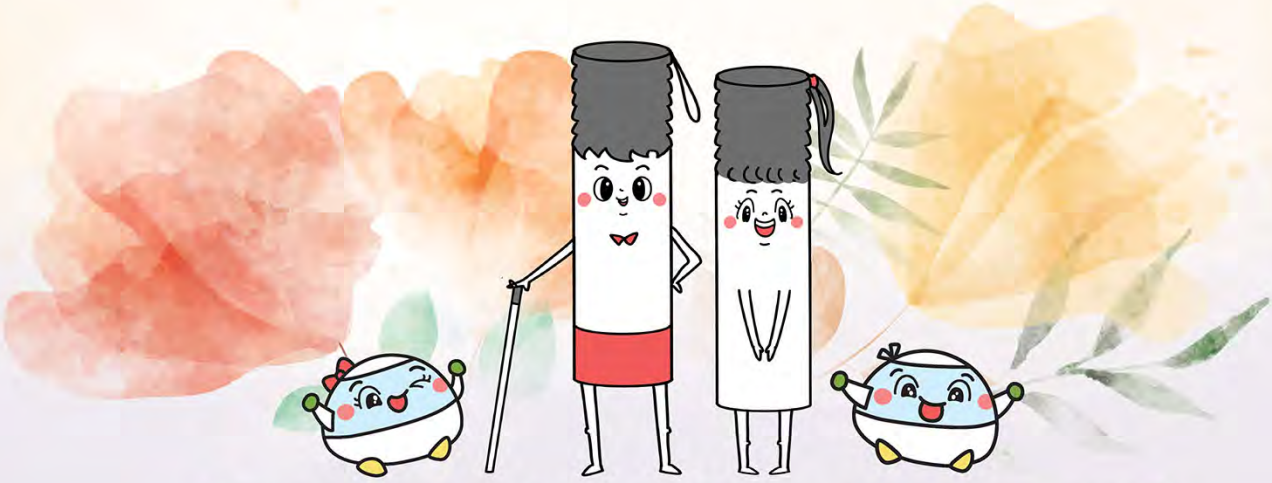
17歲或以下 17 years old or below	0.30%
18至59歲 18 – 59 years old	42.18%
60歲或以上 60 years old or above	57.52%



個案 CASES

	個案數目 No. of Case
權益倡議 Rights advocacy	47 個案 cases
公益金資助輔導個案 Counselling cases funded by Community Chest of Hong Kong	80 個案 cases
照顧者支援服務 Carers support service	28 家庭 families
新失明人士 Newly blind cases	30 個案 cases
生活環境適應服務 Life environment adaptation	24 個案 cases
視障學童家長小組 Group for parents of VI students	50 家庭 families





個別計劃服務使用者人數 NUMBER OF PROJECT SERVICE USERS

▶ 賽馬會無障易學計劃 Jockey Club E-Learning For All Project (ELFA)

服務使用者分析

388 名學生及144 間學校 (5,099 名閱讀殘障學生) 和208 位成人使用者。

Profile of services users

388 students, 144 schools (5,099 print disabled students) and 208 adult users.

殘障類別 Type of disability	學生人數 No. of Student
視障 Visually impaired	89
肢體殘障 Physical challenged	22
讀寫障礙 Dyslexia	214
多種殘障 Multiple disabilities	63
總數 Total	**388**

成人 (非學生) 使用者 Adult user	人數 No. of user
視障 Visually impaired	206
讀寫障礙 Dyslexia	2

學校 / 學院類別 Type of School / Institute	數量 No.
小學 Primary school	27
中學 Secondary school	73
小學暨中學 Primary school and Secondary school	3
大專院校 Tertiary institute	23
特殊學校 Special school	10
非政府組織 NGO	8
總數 Total	**144**



賽馬會「開聲體」體育口述影像服務
JOCKEY CLUB SPORTS PROGRAMMES WITH AUDIO-DESCRIPTION SERVICE

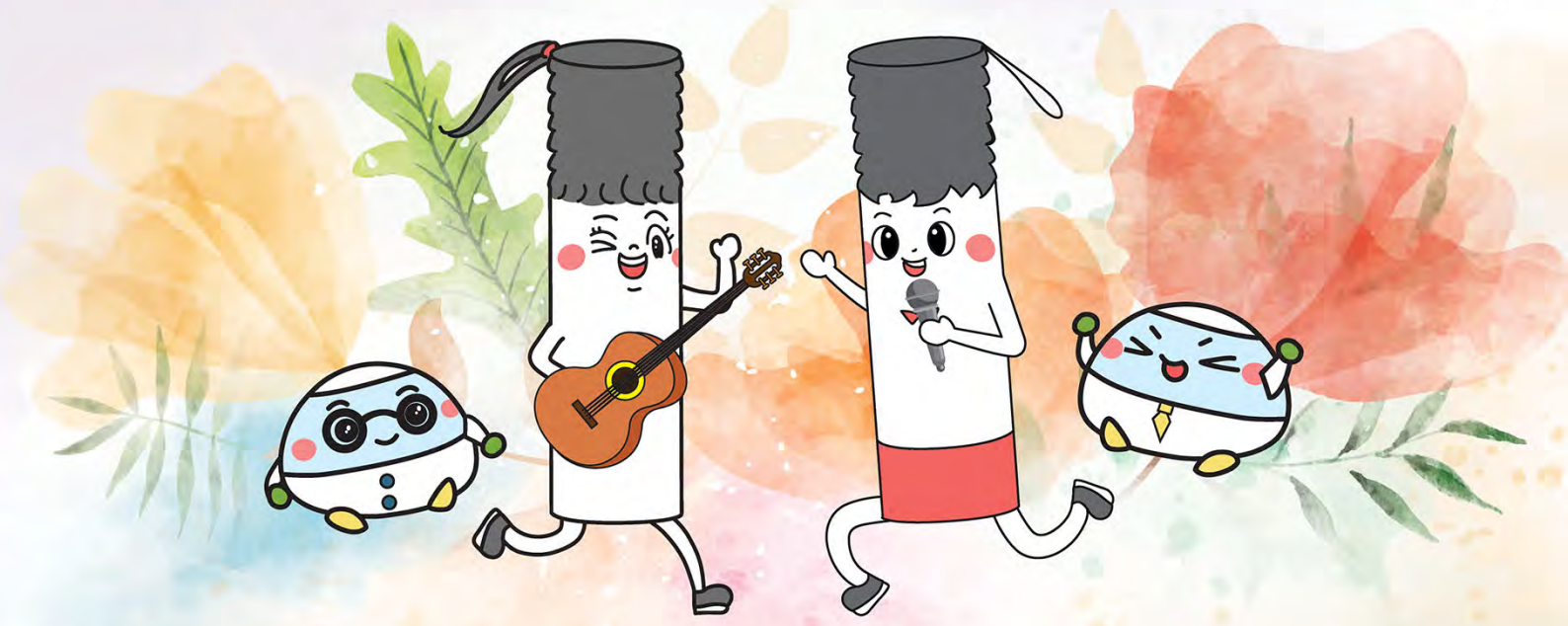
	人數 No. of participants
口述影像員培訓 Audio describer training	20
網台及YouTube 頻道訂閱人數 Subscribers of project online platform & YouTube channels	547

「視得其樂」音樂計劃
SEEING JOY IN MUSIC

	人數 No. of participants
接受專業音樂培訓視障人士 VIPs receiving professional training in music	12 (8 聲樂 vocal / 4 鋼琴 piano)
點字樂譜製作義工 Volunteers assisting in braille music scores production	25

賽馬會「敢試·敢聘·敢做」計劃
JOCKEY CLUB "EMPATHY, EMPOWERMENT & EMPLOYMENT" PROJECT

	人數 No. of participants
完成10堂職業培訓課程 Completed 10 sessions vocational training	67
於社企參與實習 On-the-job training at social enterprises	50





為視障人士提供就業機會或支援 PROVIDING JOB OPPORTUNITIES FOR VIPs

▶ 輔助就業服務服務使用者分析 Profile of supported employment services users

(總服務使用者人數 Total number of services users：64)

性別 Gender	人數 No. of people
男性 Male	34
女性 Female	30

教育程度 Education level	人數 No. of people
小學 Primary	1
中學 Secondary	31
大專或以上 Tertiary or above	32

年齡 Age	人數 No. of people
15歲–35歲 15–35 years old	31
36歲–50歲 36–50 years old	20
50歲以上 50 years old or above	13

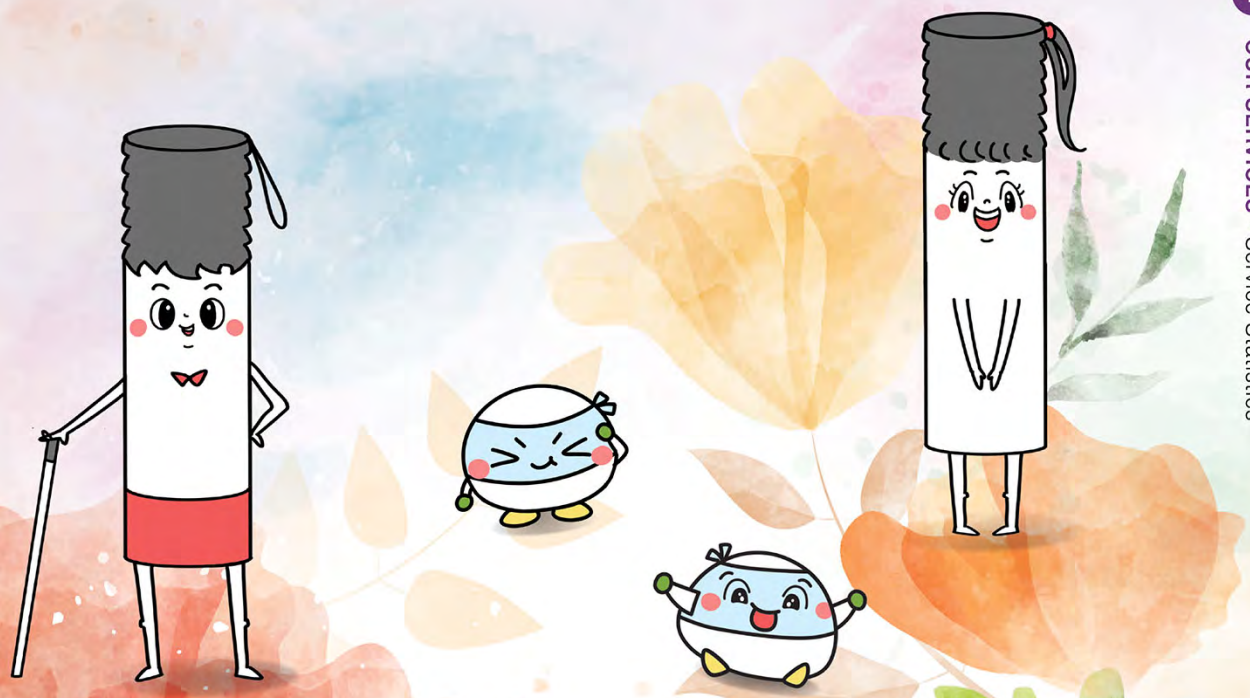
▶ 協會旗下社會企業聘請視障人士數目

Number of VIPs employed by the social enterprises under Blind Union

	人數 No. of people	
GATE兼職社企助理 GATE part–time SE Assistants	29	
休 YAU CAFE 視障店員 VI shop assistant	1	
休 YAU CAFE 視障咖啡師 VI baristas	1 (全職 full time)	6 (兼職 part–time)
休 YAU CAFE 兼職視障按摩師 freelance VI masseurs	20	

▶ 疫情間就業支援個案
Employment related supportive services during pandemic

	人數 No. of people
協進關懷大使 (短期就業計劃) Blind Union Ambassador (short-termed employment programme)	4
休 CAFE 按摩師預支薪金計劃 Prepaid salary scheme for YAU CAFÉ masseurs	10
協助申請臨時失業支援金 Assisting in Temporary Unemployment Relief Scheme application	36



香港失明人協進會
組織架構圖 ORGANISATION CHART



執行委員會成員名單
LIST OF EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS

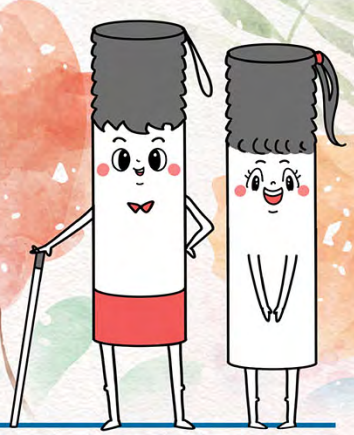
體驗獨立自助的執行委員會
An Executive Committee releasing the spirit of self-help and independence

本會是一個由視障人士組織及管理的自助團體，一直以來是透過民主選舉的方式，每兩年在會員大會上由會員直接選出負責監察、管理及推動會務發展的執行委員會。所有執行委員會成員均必須為基本會員，即視障人士。本年度執行委員會成員名單如下：

Being a self-help group organised and managed by visually impaired people, we select our Executive Committee Members every two years at the Annual General Meeting through a democratic election. Our Executive Committee Members supervise, manage and promote the development of Blind Union. All Executive Committee members must be our full members, i.e. visually impaired persons. The list of the Executive Committee Members for the current year is as below:

2021-2023
執行委員會成員
Executive Committee Member

會長	President
莊陳有先生 （至2021年8月29日）	Mr Chong Chan-yau （until 29 August 2021）
黃俊恒先生 （由2021年8月29日）	Mr Wong Chun-hang, Billy （since 29 August 2021）
副會長	**Vice – President**
何家樑先生 （至2021年8月29日）	Mr Ho Ka-leung, Jason （until 29 August 2021）
陳志剛先生 （由2021年8月29日）	Mr Chan Chi-kong, Alex （since 29 August 2021）
財務秘書	**Financial Secretary**
周鍵圳先生 （至2021年8月29日）	Mr Chow Kin-chun, Kevin （until 29 August 2021）
何睿知先生 （由2021年8月29日）	Mr Ho Yui-chi, Merrick （since 29 August 2021）
常務秘書	**General Secretary**
石建莊女士 （至2021年8月29日）	Ms Shek Kin-chong, Jess （until 29 August 2021）
吳秉東先生 （由2021年8月29日）	Mr Ng Ping-tung, Michael （since 29 August 2021）
執行委員	**Committee Members**
袁建明先生	Mr Yuen Kin-ming
何睿知先生 （至2021年8月29日）	Mr Ho Yui-chi, Merrick （until 29 August 2021）
劉仲偉先生 （至2021年8月29日）	Mr Lau Chung-wai （until 29 August 2021）
吳秉東先生 （至2021年8月29日）	Mr Ng Ping-tung, Michael （until 29 August 2021）
黃宋強先生 （至2021年12月20日）	Mr Wong Sung-keung, Leo （until 20 December 2021）
莊陳有先生 （由2021年8月29日）	Mr Chong Chan-yau （since 29 August 2021）
鄧婉薇女士 （由2021年8月29日）	Ms Tang Yuen-mei, May （since 29 August 2021）
謝潤亨先生 （由2021年8月29日）	Mr Tse Yun-hang （since 29 August 2021）
嚴俊安先生 （由2021年8月29日）	Mr Yim Chun-on （since 29 August 2021）
樊振雄先生 （由2021年12月20日）	Mr Fan Chun-hung, Carter （since 20 December 2021）



附屬委員會名單
LIST OF SUB-COMMITTEE

2022年3月31日在任者 As at 31 March 2022

人事委員會	Personnel Committee
黃俊恒先生（主席）	Mr Wong Chun-hang, Billy (Chairperson)
陳志剛先生	Mr Chan Chi-kong, Alex
莊陳有先生	Mr Chong Chan-yau
高碧姬女士（總幹事）	Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)

財務及籌款策略委員會	Financial and Fund Raising Strategy Committee
何睿知先生（主席）	Mr Ho Yui-chi, Merrick (Chairperson)
黃俊恒先生	Mr Wong Chun-hang, Billy
高碧姬女士（總幹事）	Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)
蔡翠萍女士（高級會計主任）	Ms Choi Tsui-ping, Bessie (Senior Accounting Officer)

服務中心諮詢委員會	Services Centre Consultative Committee
袁建明先生（主席）	Mr Yuen Kin-ming (Chairperson)
鄧婉薇女士（副主席）	Ms Tang Yuen-mei, May (Vice Chairperson)
張發揚先生	Mr Cheung Fat-yeung
馮寶華女士	Ms Fung Po-wah
梁壽興先生	Mr Leung Sau-hing, Peter
雷若冰女士	Ms Lui Yeuk-ping
陳安娜女士（中心經理）	Ms Chan On-na, Onna (Centre Manager)

賽馬會職業及教育資源中心諮詢委員會	Jockey Club Vocational & Educational Resources Centre Consultative Committee
謝潤亨先生（主席）	Mr Tse Yun-hang (Chairperson)
嚴俊安先生（副主席）	Mr Yim Chun-on (Vice Chairperson)
蔡樂詩女士	Ms Choi Lok-sze
鍾智明先生	Mr Chung Chi-ming
何灝源先生	Mr Ho Ho-yuen
江志錕先生	Mr Kong Chi-kwan, Ken
林穎暉先生	Mr Lam Wing-fai
雷若冰女士	Ms Lui Yeuk-ping
鄺漫沂女士（中心主任）	Ms Kwong Man-yi, Mandy (Centre Supervisor)

資訊科技顧問委員會	Information Technology Advisory Committee
樊振雄先生（主席）	Mr Fan Chun-hung, Carter (Chairperson)
劉仲偉先生（副主席）	Mr Lau Chung-wai (Vice Chairperson)
莊陳有先生	Mr Chong Chan-yau
江志錕先生	Mr Kong Chi-kwan, Ken
黃宋強先生	Mr Wong Sung-keung, Leo
袁建明先生	Mr Yuen Kin-ming
高碧姬女士（總幹事）	Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)
黃仕鋒先生［總經理（社會企業）］	Mr Wong Sze-fung, Terry [General Manager (Social Enterprise)]

平等參與社會委員會 Equal Opportunities in Social Participation Committee

陳志剛先生（主席）	Mr Chan Chi-kong, Alex (Chairperson)
施恩傑先生（副主席）	Mr Sze Yan-kit (Vice Chairperson)
鍾智明先生	Mr Chung Chi-ming
何睿知先生	Mr Ho Yui-chi, Merrick
劉文輝先生	Mr Lau Man-fai, Michael
譚世傑先生	Mr Tam Sai-kit, Perry
黃俊恒先生	Mr Wong Chun-hang, Billy
王芷欣女士	Ms Wong Tsz-yan
任博輝先生	Mr Yam Pok-fai
嚴俊安先生	Mr Yim Chun-on
高碧姬女士（總幹事）	Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)
李惠權先生（項目主任）	Mr Li Wai-kuen, Jonas (Project Offier)

傳訊委員會 Communication Committee

吳秉東先生（主席）	Mr Ng Ping-tung, Michael (Chairperson)
梁蕙芝女士（副主席）	Ms Leung Wai-chi, Maggie (Vice Chairperson)
陳志剛先生	Mr Chan Chi-kong, Alex
蔡樂詩女士	Ms Choi Lok-sze
周俊昌先生	Mr Chou Chun-cheong, Daniel
何灝源先生	Mr Ho Ho-yuen
何睿知先生	Mr Ho Yui-chi, Merrick
李志偉先生	Mr Lee Chi-wai
廖貴元先生	Mr Liu Kwai-yuen, Raymond
伍佩施女士（高級公眾傳訊主任）	Ms Wu Pui-sze, Soso (Senior Communications Officer)

就業顧問委員會 Employment Committee

莊陳有先生（主席）	Mr Chong Chan-yau (Chairperson)
謝潤亨先生	Mr Tse Yun-hang
陳婉梅女士	Ms Chan Yuen-mui, Monica
趙芷媛女士	Ms Chiu Chi-wun
黃敬歲教授	Prof Wong King-shui, Phyllis
高碧姬女士（總幹事）	Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)
鄺漫沂女士（中心主任）	Ms Kwong Man-yi, Mandy (Centre Supervisor)

社會企業發展督導委員會 Social Enterprise Development Steering Committee

黃俊恒先生（主席）	Mr Wong Chun-hang, Billy (Chairperson)
陳志剛先生	Mr Chan Chi-kong, Alex
周鍵圳先生	Mr Chow Kin-chun, Kevin
何睿知先生	Mr Ho Yui-chi, Merrick
梁洲田先生	Mr Leung Tsau-tin, Fred
凌浩雲先生	Mr Ling Ho-wan, Howard
黃明慧女士	Ms Wong Ming-wai, Jennifer
嚴俊安先生	Mr Yim Chun-on
高碧姬女士（總幹事）	Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)
卓明慧女士（高級項目主任）	Ms Cheuk Ming-wai, Adelaide (Senior Project Officer)

賽馬會智能逍遙行計劃顧問委員會 Jockey Club Smart City Walk Project Advisory Committee

莊陳有先生（主席）	Mr Chong Chan-yau (Chairperson)
周鍵圳先生	Mr Chow Kin-chun, Kevin
方保僑先生	Mr Fong Po-kiu, Francis
莫乃光先生	Mr Charles Mok
許遵發先生	Mr Fred Sheu
黃宋強先生	Mr Wong Sung-keung, Leo
郁德芬博士	Dr Alice Yuk
高碧姬女士（總幹事）	Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)
黃仕鋒先生［總經理（社會企業）］	Mr Wong Sze-fung, Terry [General Manager (Social Enterprise)]

賽馬會開聲體體育口述影像服務顧問委員會 / Jockey Club Sports Programmes with Audio-description Service Advisory Committee

吳秉東先生（主席）	Mr Ng Ping-tung, Michael (Chairperson)
陳志剛先生	Mr Chan Chi-kong, Alex
周鍵圳先生	Mr Chow Kin-chun, Kevin
劉仲偉先生	Mr Lau Chung-wai
李德能先生	Mr Li Tak-nang
雷雄德博士	Dr Louie Hung-tak, Lobo
馬啟仁先生	Mr Keyman Ma
嚴俊安先生	Mr Yim Chun-on
劉誠君先生（項目經理）	Mr Lau Shing-kwan (Project Manager)

音樂服務諮詢委員會 / Music Service Consultative Committee

鄧婉薇女士（主席）	Ms Tang Yun-mei (Chairperson)
陳志剛先生	Mr Chan Chi-kong, Alex
梁洲田先生	Mr Leung Tsau-tin, Fred
何家樑先生	Mr Ho Ka-leung, Jason
何睿知先生	Mr Ho Yui-chi, Merrick
李　軒先生	Mr Lee Hin
倫美玲女士	Ms Lun Mei-ling
李詩禮女士	Ms Li Sze-lai
石建莊女士	Ms Shek Kin-chong, Jess
黃永康先生	Mr Stanley Wong
劉誠君先生（項目經理）	Mr Lau Shing-kwan (Project Manager)

中國視障人士教育基金委員會 / Education Fund for People with Visual Impairment in China Committee

謝潤亨先生（主席）	Mr Tse Yun-hang (Chairperson)
何家樑先生	Mr Ho Ka-leung, Jason
何敏慧女士	Ms Ho Man-wai, Amy
朱　閩先生	Mr Zhu Min, Julian
高碧姬女士（總幹事）	Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)
劉誠君先生（項目經理）	Mr Lau Shing-kwan (Project Manager)

李朱淑鈞教育基金及李冰聲樂發展基金委員會 / Li Chu Shuk-Kwan Education Fund & Lee Bing Vocal Music Development Fund Committee

謝潤亨先生（主席）	Mr Tse Yun-hang (Chairperson)
張頌欣先生	Mr Ronald Cheung
梁頌恩女士	Ms Joanna Leung
李詩禮女士	Ms Li Sze-lai
嚴俊安先生	Mr Yim Chun-on
葉志釗先生	Mr Eric Yip
郁德芬博士	Dr Alice Yuk
劉誠君先生（項目經理）	Mr Lau Shing-kwan (Project Manager)

HONG KONG BLIND UNION

STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2022

(ALL AMOUNTS IN HONG KONG DOLLARS)

	2022	2021
INCOME		
Donation and fund raising income	2,251,985.38	1,851,398.57
Project income	1,985,501.28	2,193,462.57
Program income	6,393,401.34	2,684,470.70
Flag day income	657,549.40	370,192.86
Social Welfare Department subvention	6,474,440.00	5,740,951.00
Social Welfare Department grant for cafe shop project	2,190,616.00	–
Social Welfare Development Fund grant	41,160.00	14,170.00
Block Grant from Lotteries Fund	98,000.00	78,000.00
Labour and Welfare Bureau subvention	53,564.88	37,752.35
Community Chest Allocations	625,100.00	687,610.00
Hong Kong Jockey Club Charities Trust grant	11,386,873.39	9,502,230.50
Other income	439,672.75	228,136.22
	32,597,864.42	**23,388,374.77**
LESS: EXPENDITURE		
Personal emoluments	769,509.72	981,755.74
Programme and project expenses	27,404,850.59	19,192,930.90
Flag day expenses	55,701.39	36,493.52
Administrative expenses	607,771.04	413,856.78
Rent and rates	365,808.00	360,208.00
Audit fee	18,000.00	15,000.00
Utilities	196,295.78	108,868.54
Depreciation	4,782.00	4,980.00
	29,422,718.52	**21,114,093.48**
	3,175,145,90	2,274,281.29
Net transfer to Project funds not yet utilized	(39,462.56)	(126,260.94)
Surplus for the year before appropriations	**3,135,683.34**	**2,148,020.35**
APPROPRIATIONS		
Transfer to Labour and Welfare Bureau Surplus Account	(3,150.85)	(31,852.35)
Transfer from Li Chu Shuk-kwan Education Fund	25,433.30	24,597.30
Transfer from Lee Bing Vocal Music Development Fund	68,954.80	113,386.30
Transfer to Social Welfare Subvention Surpluses Account	(9,512.00)	(11,112.00)
Transfer from/(to) Lump Sum Grant Reserve	159,483.14	(692,439.72)
Transfer to Provident Fund Reserve	(74,810.16)	(52,307.11)
Transfer from/(to) Block Grant Reserve	2,106.00	(6,275.00)
Transfer to Social Welfare Department Community-based Support Projects for Persons with Disabilities and their Families Grant	(111,345.64)	–
Transfer (to)/from Social Welfare Development Fund	(17,051.20)	88,115.15
Transfer to Social Enterprise Development Fund	(808,316.92)	(243,374.00)
	(768,209.53)	**(811,261.43)**
SURPLUS FOR THE YEAR	**2,367,473.81**	**1,336,758.92**

HONG KONG BLIND UNION
STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AS AT 31 MARCH 2022
(ALL AMOUNTS IN HONG KONG DOLLARS)

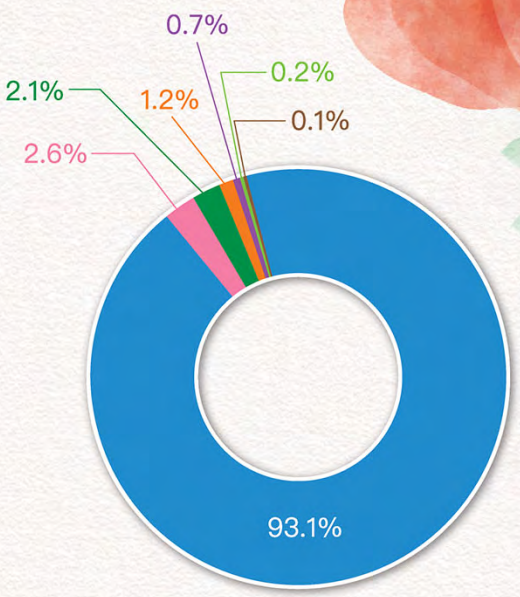
	2022	2021
ASSETS		
NON-CURRENT ASSETS		
Property, plant and equipment	15,067.00	16,249.00
Investment in securities	614,500.12	363,745.39
	629,567.12	**379,994.39**
CURRENT ASSETS		
Stocks	28,978.88	14,148.52
Accounts receivable	5,017,315.53	3,472,762.18
Deposits and prepayments	505,309.59	564,065.87
Fixed deposits	10,803,493.06	11,874,201.52
Cash and bank balances	3,808,637.84	1,672,651.79
	20,163,734.90	**17,597,829.88**
LESS: CURRENT LIABILITIES		
Accounts payable and accrued charges	903,938.23	368,015.58
Project funds not yet utilized	1,033,440.16	993,977.60
Deposits received and receipts in advance	2,047,930.29	2,587,930.08
	3,985,308.68	**3,949,923.26**
NET CURRENT ASSETS	**16,178,426.22**	**13,647,906.62**
NET ASSETS	**16,807,993.34**	**14,027,901.01**
RESERVES AND FUND BALANCES		
General Fund	6,619,716.15	4,252,242.34
Other Funds and Reserves		
Development Fund	5,663,868.75	5,713,268.75
Sister Moira Education Fund	147,833.62	150,911.39
Education Fund for People with Visual Impairment in China	415,796.44	389,641.90
Li Chu Shuk-kwan Education Fund	189,273.81	344,707.11
Lee Bing Vocal Music Development Fund	132,877.52	31,832.32
Labour and Welfare Bureau Surplus Account	35,003.20	31,852.35
Social Welfare Subvention Surpluses Account	69,762.00	122,362.00
*Lump Sum Grant Reserve	1,028,387.93	1,556,525.17
**Provident Fund Reserve	626,990.81	540,703.65
Block Grant Reserve	4,660.43	6,766.43
Social Welfare Department Community-based Support Projects for Persons with Disabilities and their Families Grant	111,345.64	–
Social Welfare Development Fund	189,125.01	172,052.49
Social Enterprise Development Fund	1,523,352.03	715,035.11
One-off Subsidy for Organising Social Activities for Elderly Persons and Persons with Disabilities	50,000.00	–
	16,807,993.34	**14,027,901.01**

* Lump Sum Grant Reserve will be used for improving our service and organize social and recreational activities.
** Provident Fund Reserve will be used for improving staff benefits relating to MPF.

The above accounts are not specified financial statements in relation to the company. The specified financial statements for the financial year with which those accounts purport to deal will be delivered to the Companies Registrar after the Annual General Meeting. An auditor's report has been prepared on the specified financial statements for the financial year. The auditor's report i) was neither qualified nor modified; ii) did not refer to any matter to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying the report; iii) did not contain a statement under section 406(2) or 407(2) or (3).

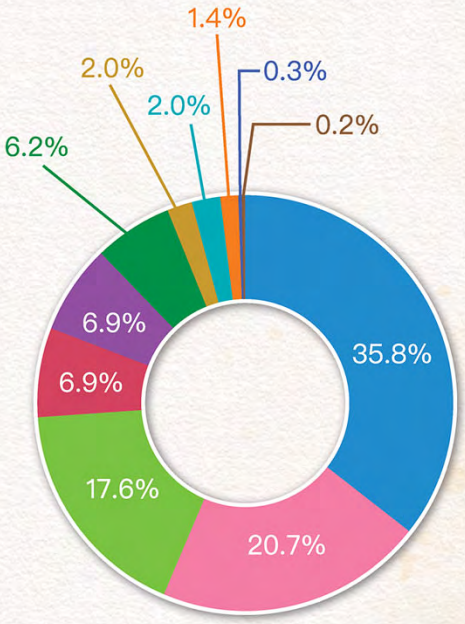
EXPENDITURE ANALYSIS

EXPENSES	%
Programme and project expenses	93.1%
Personal emoluments	2.6%
Administrative expenses	2.1%
Rent and rates	1.2%
Utilities	0.7%
Flag day expenses	0.2%
Audit fee	0.1%
	100.0%



SOURCE OF INCOME

INCOME	%
Hong Kong Jockey Club Charities Trust grant	35.8%
Social Welfare Department subvention	20.7%
Programme income	17.6%
Donation and fund raising income	6.9%
Social Welfare Department grant for cafe shop project	6.9%
Project income	6.2%
Community Chest Allocations	2.0%
Flag day income	2.0%
Other income	1.4%
Block Grant from Lotteries Fund	0.3%
Labour and Welfare Bureau subvention	0.2%
	100.0%



政府部門及法定機構 Government Departments & Statutory Bodies

公司註冊處	Companies Registry
教育局	Education Bureau
平等機會委員會	Equal Opportunities Commission
民政事務總署	Home Affairs Department
香港考試及評核局	Hong Kong Examinations and Assessment Authority
香港房屋委員會	Hong Kong Housing Authority
香港金融管理局	Hong Kong Monetary Authority
香港生產力促進局	Hong Kong Productivity Council
入境事務處	Immigration Department
勞工及福利局	Labour and Welfare Bureau
地政總署	Lands Department
康樂及文化事務處	Leisure and Cultural Services Department
政府資訊科技總監辦公室	Office of Government Chief Information Officer
香港電台	Radio Television Hong Kong
勞工處展能就業科	Selective Placement Division of the Labour Department
社會福利署	Social Welfare Department

基金 Funds

陳楊福和基金有限公司	Chen Yang Foo Oi Foundation Limited
蔡榮森慈善基金有限公司	PL Choy Wing Sum Charitable Foundation Limited
香港公益金	The Community Chest of Hong Kong
香港賽馬會慈善信託基金	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
施永青基金	Shih Wing Ching Foundation
香港東區崇德社	Zonta Club of Hong Kong East Charitable Trust

學校 Schools

香港浸會大學體育、運動及健康學系	Department of Sport, Physical Education and Health, Hong Kong Baptist University
心光盲人院暨學校	Ebenezer School & Home for the Visually Impaired

非牟利團體 Non-profit Organisations

循道衛理聯合教會神愛堂	Agape Methodist Church
香港展能藝術會	Arts with the Disabled Association Hong Kong
香港地貌岩石保育協會	Association for Geoconservation, Hong Kong
香港護士協會	Association of Hong Kong Nursing Staff
	Be My Eyes
	Beyond Vision Projects
	Centre for Access to Football in Europe
社區文化發展中心	Centre For Community Cultural Development
基督教家庭服務中心「賽馬會躍動啟航計劃 — 香港輔助專業人員計劃」	Christian Family Service Centre "Jockey Club Golden Age Journey Project — Hong Kong Auxiliary Professional Scheme"
賽馬會青少年體育記者培訓計劃	HKJC Junior Sports Reporters Programme
香港足球總會	Hong Kong Football Association
香港導盲犬協會	Hong Kong Guide Dogs Association
香港紅十字會支心行動	Hong Kong Red Cross Act of Care Project
香港導盲犬服務中心	Hong Kong Seeing Eye Dog Services
香港殘疾人士體育協會	Hong Kong Sports Association for the Physical Disabled
香港基督教女青年會賽馬會深水埗綜合社會服務處	Hong Kong Young Women's Christian Association – Jockey Club Sham Shui Po Integrated Social Service Centre
香港青年大專學生協會	Hong Kong Youth & Tertiary Students Association
愛烘焙餐廳	iBakery
賽馬會青少年足球發展計劃	Jockey Club Youth Football Development Programme
快樂微型藝術會	Joyful Miniature Association
新生精神康復會	New Life Psychiatric Rehabilitation Association
無限亮	No Limits

非牟利團體 Non-profit Organisations

爾劇團	StoryBox
香港小童群益會「感創敢為 – 青年社會創新服務獎」	The Boys' and Girls' Clubs Association of Hong Kong Youth ImpACT Award
中國香港單車聯會	The Cycling Association of Hong Kong, China Limited
	Vision Australia

義工團體 Volunteer Groups

香港海關義工隊	Hong Kong Customs and Excise Department Volunteer Team

企業 Corporates

柏基亞洲(香港)有限公司	Baillie Gifford Asia (Hong Kong) Limited
標準流浪	BC Rangers
	Bless Club (HK) Limited
	BLUENOCC
一拳書館	Book Punch
突破出版社	Breakthrough Limited
福逸會(香港)有限公司	Centre for Access to Football in Europe
顧張文菊、葉成慶律師事務所	Christine M. Koo & Ip, Solicitors & Notaries
換幣龍有限公司	Coin Dragon Limited
商台製作有限公司	Commercial Radio Productions Limited
天地圖書有限公司	Cosmos Books Limited
東方龍獅籃球隊	Eastern Long Lion Basketball Team
香港大學出版社	Hong Kong University Press
	Intralinks Inc.
強生(香港)有限公司	Johnson and Johnson (Hong Kong) Limited
聚愛中西醫結合醫療中心	JoyLove Integrated Medical Centre
瓊華有限公司	King Wah Company Limited
傑志體育會	Kitchee Sports Club
理文足球隊	Lee Man Football Club
基道文字事工有限公司	Logos Ministries Limited
	Lonely Paisley
曼聯足球會	Manchester United Football Club
萬達髮品製造有限公司	Man Tat Wigs Manufacturing Limited
微軟香港有限公司	Microsoft Hong Kong Limited
	Mirror Jer Fanclub
香港鐵路有限公司	MTR Corporation Limited
新世界發展有限公司	New World Development Company Limited
	NowTV
中庸資本有限公司	Optimas Capital Limited
牛津大學出版社	Oxford University Press (China) Limited
和興白花油國際有限公司	Pak Fah Yeow Investment (HK) Company Limited
培生教育出版亞洲有限公司	Pearson Education Asia Limited
寶匙有限公司	Prosimex Company Limited
舒緩領域按摩工作坊	Relax Zone
歷峯亞太有限公司	Richemont Asia Pacific limited
天行教育出版(香港)有限公司	Sky Educational Press (HK) Limited
	Starbucks Coffee Asia Pacific Limited
超卓管理服務有限公司	Supreme Management Service Limited
	The Coffee Pro Limited
香港中文大學出版社	The Chinese University of Hong Kong Press
香港上海滙豐銀行有限公司	The HongKong and Shanghai Banking Corporation Limited
	The Green Pagoda Press Limited
	The Merton
身心型造所	The Wellness Hub
	The Visionary Customer Service Centre
手民出版社	Typesetter Publishing

企業 Corporates

香港和民集團	Watami (China) Company Limited
白卷出版社	Whitepaper Publishing
	Your Choice
琳琳美集	

個人 Individuals

李科和	Anson Lee
陳沛然醫生	Dr Pierre Chan
陳曉明	Chan Hiu Ming
	Chan Ming-shan
	Chan Tak-sin
	Chan Ting-bong
陳葦如	Chan Wai-yue
	Chan Wing-ming
	Chau King-hua, Bernard
鄭啟明	Cheng Kai-ming
鄭兆鈞	Cheng Siu-kwan
	Cheng Shuk-ming
張頌欣	Ronald Cheung
張志豪	Cheung Chi-ho,Eric
周楚源	Chow Chor-yuen,Morris
	Chow Kam-ling
張家偉	Cheung Ka-wai
陳祉俊	Christopher Chan
	Andy Cole
宗銘達	Chung Ming-tat
	Zint Erna
方保僑	Francis Fong
扈國強	Fu Kwok-keung, Edwin
	Stephen Griffin
	Ip Tai-ho, Becky
鍾國雄	Ken Jonk
	Kwok Shek-san
黎文龍	Lai Man-lung
劉舜文	Lau Shun-man
	Law Man-ting, Albert
	Law Siu-kuen
	Lee Chan-hung
	Lee Chang-chi
李健和	Lee Kin-wo
李景雄牧師	Rev Lee King-hung
	Lee Shun-cheung
李楊一帆	Lee Yeung Yat-fan
	Leung Chi-bon
	Leung Kin-wah
	Leung Kwok-chor, David
	Leung Lai-ping
	Leung Yuk-ying
	Li Chi-fong
李詩禮	Li Si-lai
李德能	Li Tak-nang
	Li Tze-wei
	Li Wong On-ni, Annie
	Lim Gee-chung, Godfrey
	Lok Chi-yeung
	Lok Wai-ming

個人 Individuals

盧覓雪	Michelle Loo
雷雄德博士	Dr Lobo Louie
	Luk Siu-ming
馬啟仁	Keyman Ma
	Mak Kam-chan
	Winnie Mak
文浩正	Jonathan Man
	Ng Pui-fong, Iris
	Wilhelmina Ngai
蘇肇朗	So Siu-long
許遵發	Fred Sheu
孫雋朗	Suen Chun-long
	Tam Yue-man
	Tang Yu-ching, Calvin
	Tin Kwong-ping
	Tse Pui-lan, Bonnie
謝德謙	Tse Tak-him
蔡偉健	Tsoi Wai-kin
	Wong Kam-ling, Anna
	Wong Lok-quan
	Wong Man-kit
	Wong Suk-ki
黃永康	Stanley W. H. Wong
	Yeung Wai-fong
丘雨勤	Edcon Gabriel Yau
	Yick Yiu-ho
	Yip Siao-bing, Teresa
	Yip Siu-fong
	Yip Tsang Siu-suet
	Yip Wai-chi
	Yip Yin
	Yip Yuk-kam
	Yip Yuk-ping, Elsie
	Yiu Ka-wah
	Yuen Wai-key
郁德芬博士BBS, JP	Dr Alice Yuk, BBS, JP
	Yung Siu-shan
甘珮瑤	陳啟漢
石常宇	陳華燕
余溢明	陳寶琪
杜楚欣	彭晴
林灝燊	曾漢仲
胡佩瑤	劉文輝
區嘉寶	劉劍玲
張茗棋	談鳳霞
陳玉華	蕭梁雪華
陳桂蓮	譚溥源

全體義工 All Volunteers



香港失明人協進會
Hong Kong Blind Union

捐款表格
Donation Form

電話 Tel：2339 0666　傳真 Fax: 2338 7850
電郵 Email：info@hkbu.org.hk

☐ 本人樂意成為「協進之友」，每月以信用卡或銀行自動轉賬方式捐款，協助視障人士融入社會。
I would like to donate the following amount monthly by credit card or autopay to support the work of HKBU.
☐ HK$100 ☐ HK$300 ☐ HK$500 ☐ HK$1,000 ☐ Other $ _____

☐ 本人樂意作一次性捐款
I would like to make a one-off donation.
☐ HK$300 ☐ HK$500 ☐ HK$1000 ☐ HK$1,500 ☐ Other $ _____

捐款者資料 Donor's Information

姓名 (先生女士) Name (Mr/Ms /Miss)	聯絡電話 Tel.
地址 Address	
出生日期 Date of Birth	傳真號碼 Fax No.
電郵地址 Email Address	填表日期 Date

捐款方法 Donation Method

(捐款為港幣 100元或以上者，本會將寄回免稅收據 Receipt will be provided for donations of HK$100 or above for tax deduction.)

☐ **信用卡捐款 Credit Card** ☐ **AE** ☐ **Master** ☐ **Visa**

持卡人姓名 Cardholder's Name: _____

信用卡號碼 Card Number: _____–_____–_____–_____

有效日期 Expiry Date: _____

持卡人簽署 Signature: _____

☐ **直接捐入本會戶口 Deposit to Blind Union's account**
(香港上海匯豐銀行 HSBC 511-529299-001)

☐ **恒生銀行網上理財用戶 Users of Hang Seng e-Banking**
可透過網頁 www.hangseng.com/e-banking 將捐款存入本會
can make their donations through this website:
www.hangseng.com/e-banking

☐ **匯豐銀行網上理財用戶 Users of HSBC e-Banking**
可透過網頁 www.ebanking.hsbc.com.hk 將捐款存入本會
can make their donations through this website:
www.ebanking.hsbc.com.hk

☐ **支票 / 匯票 Cheque / Bank draft**
抬頭請寫「香港失明人協進會」
(Payable to "Hong Kong Blind Union")

☐ **透過全港 7-11便利店捐款 Donate via local 7-Eleven stores**
只需出示右邊條碼及表明捐款金額
please provide bar code on the right
and indicate your donation amoun

7-11(HSBC)
402995678912313

☐ **Payme 捐款 Payme Donation**
請用 Payyme 掃瞄右邊的 QR圖碼
please use Payme to
scan the QR Code on the right
請於付款訊息提供閣下的姓名、電話和地址
Please provide your name, tel and address in the payment message

☐ **轉數快 Fast Payment System (FPS)**
(快速支付系統識別碼FPS ID: 3245701)
捐款後，請把成功捐款之頁面截圖連同閣下的姓名、電話和地址
WhatsApp到5464 5118 或電郵致info@hkbu.org.hk 給我們。
Please take a screenshot of the successful payment page with your name, tel and address then whatsapp to 5464 5118 or email to info@hkbu.org.hk

每月自動轉賬捐款 Monthly Autopay Donation

☐ 向香港失明人協進會索取銀行自動轉帳授權書
Request for Monthly Direct Debit Authorization Form from Hong Kong Blind Union
或 掃瞄右邊的 QR 圖碼 直接下 載銀行自動轉帳授權書
Or scan the QR Code on the right to download the Monthly Direct Debit Authorization Form

個人資料收集聲明 Personal Information Collection Statement

香港失明人協進會會盡力遵守《個人資料（私隱）條例》中所列載的規定，確保儲存的個人資料準確無誤，及有妥善的儲存方法，並依照在收集資料時所說明的目的使用該等資料。本會將運用閣下的個人資料包括姓名、電話號碼、手機號碼、傳真號碼、電郵地址及通訊地址 作為開立收據、通訊、籌募捐款、活動推廣、義工招募及收集意見之用途。除作上述用途之外，將不會以任何形式出售、租借及轉讓予任何人士或組織。倘若您不同意本會使用您的個人資料作上述用途，或日後查閱及更新資料，請致電 2339 0666 與本會職員聯絡。

Hong Kong Blind Union undertakes to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance to ensure that personal data kept are accurate, securely stored and used only for purposes for which they have been collected. Blind Union intends to use your pe rsonal data (namely telephone number, fax number, email and mailing addresses) for the purposes of sending donation recipients, providing you with information of Hong Kong Blind Union, fundraising appeal, activities invitation, volunteer recruitment and conducting opinion survey. The personal data collected, other than being utilized for the purposes above mentioned, will not b e sold, traded or rented in any forms through any means to any other parties. If you object our Union to use your personal da ta for these purposes, or want to enquire about or update your personal data, you may contact our staff at 2339 0666.

請於適當方格內加上 ✓ 號以表示您的意願： Please tick the appropriate box to indicate your preference
☐ 本人同意香港失明人協進會使用本人的個人資料作為日後通訊、服務推廣、呼籲慈善捐款、活動邀請或收集意見的用途。
I agree Hong Kong Blind Union to use my personal data for the purposes of future communications, fundraising appeal, activities invitation as well as for feedback collection and related promotion purposes.
☐ 本人不同意香港失明人協進會使用本人的個人資料作上述用途。
I do not agree Hong Kong Blind Union to use my personal data for the above purposes.

香港失明人協進會
Hong Kong Blind Union

聯絡我們 CONTACT US

查詢及捐款電話 Enquiry & Donation
2339 0666

24小時熱線 24-Hour Hotline
3464 5000

網頁 Website
www.hkbu.org.hk

電郵 Email
info@hkbu.org.hk

@HongKongBlindUnion

HongKongBlindUnion香港失明人協進會

行政辦事處 Head Office

香港九龍觀塘翠屏邨翠櫻樓地下 13 – 20 號
Unit 13 – 20, G/F, Tsui Ying House, Tsui Ping Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
2339 0666　2338 7850　info@hkbu.org.hk

服務中心 Services Centre

香港九龍何文田愛民邨嘉民樓 621 – 624 室
Unit 621 – 624, Kar Man House, Oi Man Estate, Ho Man Tin, Kowloon, Hong Kong
2760 0100　2762 1635　sc@hkbu.org.hk

賽馬會職業及教育資源中心 Jockey Club Vocational and Educational Resources Centre

香港九龍觀塘翠屏邨翠櫻樓地下 13 – 20 號
Unit 13 – 20, G/F, Tsui Ying House, Tsui Ping Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
2337 2736　2338 7850　verc@hkbu.org.hk

無障礙數碼科技中心 Accessible Digital Technology Centre

香港九龍觀塘翠屏邨翠櫻樓地下 13 – 20 號
Unit 13 – 20, G/F, Tsui Ying House, Tsui Ping Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
2709 5559　2338 7850　adtc@hkbu.org.hk

無障礙服務辦事處 Accessibility Services Office

香港九龍觀塘鴻圖道 16 號志成工業大廈 12 樓 1202 室
Room 1202, 12/F, Houtex Industrial Bldg, 16 Hung To Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
3996 0760　3996 0759　aso@hkbu.org.hk

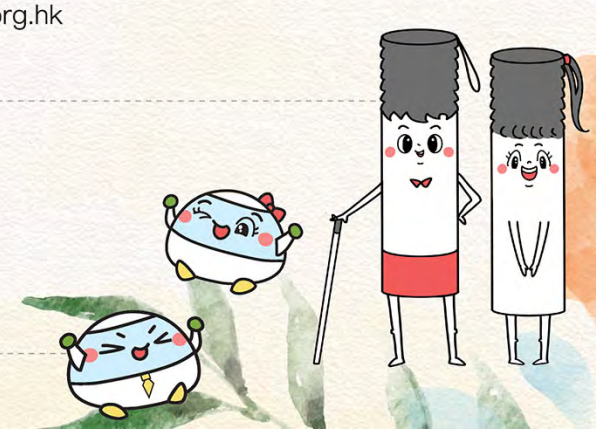
社會企業 Social Enterprises

GATE

香港九龍觀塘鴻圖道 16 號志成工業大廈 12 樓 1202 室
Room 1202, 12/F, Houtex Industrial Bldg, 16 Hung To Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
3996 0760　3996 0759　gate@hkbu.org.hk
https://gate.hkbu.org.hk

休CAFE YAU CAFE

西營盤西源里1號 臻藝地下1號舖
Shop 1, G/F, Artisan House, 1 Sai Yuen Lane, Sai Ying Pun
3611 9693　info@yaucafe.com
http://www.yaucafe.com/

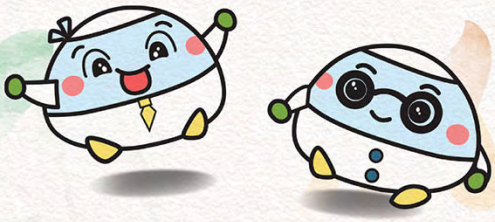


地址 ADDRESS
香港九龍觀塘翠屏邨翠櫻樓地下13 – 20號
Unit 13 – 20, G/F, Tsui Ying House,
Tsui Ping Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電話 TEL
2339 0666

傳真 FAX
2338 7850

網頁 WEBSITE
www.hkbu.org.hk



平等 EQUALITY

機會 OPPORTUNITIES

獨立 INDEPENDENCE

印刷日期: 12/2022　　印刷數量: 300